



Revenue Canada
Taxation
Revenu Canada
Impôt

所得稅須知和補充資料

(續昨) 帳簿和記錄

所有的交易事項都必須加以詳細記錄(交易事項的內容、費用和日期,或購買付款或銷售額)。請注意,每項入帳都必須有原始單據為憑證,如貨單發票、收據、費用清單及合同。

這些帳簿和記錄,包括所有單據憑證,必須保管在你的營業地點或住處至少六年。如果想在這個期限之前銷毀這些文件時,你必須取得地區稅務處處長的書面批准。

會計方法

除了賺開的經紀,農民和漁民可以採用現金會計制以外,所有自營事業業者都必須用應計制的會計方法來記帳和做記錄。在這個制度下,不論你是否在該年度內實際收到了款項你必須申報所有在這一年內賺取的所得。同樣地,不論你是否在該年度內支付了款項,你也必須申報所有在這一年內所產生的開支。

財務報表

申報自營事業所得時,不須在申報書內附上所有的文件。你只需要附上一份財務報表就行了。加拿大稅務局準備了 STANDARD FINANCIAL STATEMENTS (標準財務報表)來簡化你的工作。請向地區稅務處索取這個表格。

你僱用的員工

你也許需要僱用員工經營你的事業。那麼,你就必須取得一個 EMPLOYER ACCOUNT NUMBER (僱主帳號)。並且從付給員工的新資中扣繳加拿大退休金、失業保險費

及所得稅。

如果你的事業僱用你的配偶,你支付的新資必須是其勞務的報酬。這些勞務如果沒有你的配偶幫忙時,你就必須僱用他人。

從你員工薪資扣繳的金額,加上由你(僱主)分擔的加拿大退休金和失業保險費必須寄繳加拿大稅務總局。有關僱主的責任和所需表格請向地區稅務處索取 SMALL BUSINESS EMPLOYER'S KIT (小型企業僱主資料包)。

所得稅分期付款

如果你經營一個小型企業,你必須每三個月分期向加拿大稅務總局繳納所得稅。在下列情況下你必須分期納稅: 1. 在你所得淨額中,有超過四分之三是有扣除任何聯邦稅; 2. 你1988年聯邦稅淨額及1989年聯邦稅淨額的估計額各都超過1千元(包括個人附加稅)。

如果你預期你必須分期納稅,請向地區稅務處索取一份 INSTALLMENT GUIDE (分期納稅指南),協助你計算應納的稅額。不過你要注意,如果你疏忽這個納稅的義務,你很可能需要繳納過期未付或分期納稅不足部分的利息。

農民和漁民必須在12月31日一次繳納他們應納聯邦稅淨額的三分之二。所有其他分期納稅者都必須在3月、6月、9月及12月的月底前按季分期付款。

第一期的分期稅款必須寄繳你的稅務中心。以後每個中心會寄給你將來分期納稅的匯款表格。用這些表格,你可在加拿大任何銀行或信用合作社付款,或把匯款郵寄到稅務中心。

在第二年的4月30日前,你必須在申報書上計算

該年度的實際應納稅額,從這應納稅額中減去所有在所得來源扣繳的稅額和所有分期納稅額,然後,請補繳任何欠繳的稅額。但如果你已繳過多稅額,你有權申請退稅。

疑問和解答

申報所得稅時,我應附上那些單據文件?

你應附上用來證明你所得稅申報書上申報的各種扣繳額的所有憑單和收據。加拿大稅務局通常不接收收據或注銷支票的影印副本。如果缺漏任何這些文件,你的所得稅申報書的處理和退稅的郵寄會受到數星期的拖延。通常每年二月或三月間,你會收到這些單據文件,請等收到這些單據之後才寄出你的所得稅申報書。

即使一年中我只工作了一個月,我也得辦理所得稅申報嗎?

如果你住在加拿大,並有應納稅所得時就必須在每年4月30日以前辦理申報。

同時,即使你沒有應納稅所得,申報所得稅對你可能也有好處。例如,如果你的薪資被扣繳了過多的所得稅,或者你有權享受子女稅款抵減、聯邦銷售稅抵減或者省稅抵減,那麼辦理申報就是得到這些抵減和領取所得稅退款的唯一途徑。

請仔細閱讀所得稅指南和所得稅申報書,查明所有你可以申報的扣除和抵減項目。

我唯一的所得來自養老保險金和加拿大退休金,我必須將它申報為應納稅所得嗎?

你必須將這些所得以及任何自魁北克退休金領取的款項(包括殘障津貼和遺孀撫恤金)在所得稅申報書上申報為退休金所得。請注意,從加拿大或魁北克退休金領取的子女津貼應視為子女所得的一部分,而不是你的所得。

我從外國領取的退休金所得在加拿大應納稅嗎?

大部分外國退休金都應納稅。你必須按收到該款項時的兌換率將這些退休金所得折合成加元申報。如果這些所得在外國已被課稅,你就可能有資格享受國外稅款抵減。進一步的資料請參閱所得稅指南和 SCHEDULE 1 (附表1)。

我的妻子領取我們子女的家庭津貼。她的所得淨額是23806元,而我的所得淨額是28434元,我們之中誰應申報家庭津貼額,又誰應申報子女限額?

必須申報為子女限額的家庭津貼的人就有資格申報子女限額。因為你們合法結婚,而你又是在配偶所得淨額較高者,因此,應由你申報家庭津貼額,而你也可以申報受你扶養的子女的個人限額。申報時切記附上一份 TFA1, 即 STATEMENT OF FAMILY ALLOWANCES (家庭津貼報表)。欲知在其他情況下應由誰申報家庭津貼者請參閱1988年的所得稅指南。

但是,請注意,唯一在每年一月有權領取家庭津貼的人——通常為母親——才可以申報子女稅款抵減。

我妻子的唯一所得是從一家加拿大公司取得的4688元的股利。此項所得使我不能申報結婚限額。因為她不必繳納任何所得稅,她得申報這筆所得嗎?

如果由你申報此項股利所得可以增加你可申報的結婚限額時,所得稅法例允許此項股利所得由你,而非你的妻子,申報。在這個情形下,你的妻子就不應申報此項所得的任何部分。進一步的資料,請參閱所得稅指南。

我可以在那些行上像去年一樣申報我的就業費用的扣除,以及利息和股利所得的扣除?

在稅制改革下,500元的就業費用扣除和1000元的利息和股利所得扣除都已取消。但,在大多數的情況下,低所得加拿大人將發現基本個人限額的增加會抵消這些變更的影響。

我聽說過註冊退休儲蓄計劃和其在納稅上的好處。請告訴我關於此計劃的詳情。

RRSP (註冊退休儲蓄計劃)是一種讓你為了準備退休而積蓄一些金錢的計劃。從稅務的觀點來說,一直到滿71歲的那年底以前,你每年都可以在所得稅申報書上扣除你繳入這個計劃的款項,但其數目不得超過規定的限制。欲知如何計算從你的所得淨額中可扣除的最高扣除額,請參考所得稅指南的說明。

你的RRSP必須在你滿71歲的那年底之前到期。從RRSP提取出的任何款項當都應在所得稅申報書上當作所得申報,並且繳納所得稅。

在到期之前,你可能想把該款項轉移到其他投資上以延遲繳納提取款項的稅金。如果你需要進一步的資料,請向地區稅務處索取1988 PENSION AND RRSP GUIDE (1988年退休金和註冊退休儲蓄計劃指南)。

我可以扣除所有的托兒費用嗎?

為子女支付的托兒費用可從你的所得淨額扣除,但這些費用必須是你或另一位扶養人為了就業、自營事業、參與職業培訓課程或從事研究工作等賺取所得而必須開支的款項。而且,這些費用不可以付給父母、母或另一位扶養人,也不付給未滿21歲的你或你配偶的親屬,也不得付給受你或你配偶扶養的人。

從1988年開始,托兒費用的最高申報額如下: 於1988年12月31日未滿7歲的孩子,每人

4000元;已滿6歲以上,但有嚴重和長期身心殘障的合格子女,每人4000元;7至14歲的合格子女,每人2000元。

托兒費用不能包括你或扶養人在失業期間的開支。通常,只有所得淨額較低的配偶可以申報此項扣除。進一步資料請索取最新的 CHILD CARE EXPENSES TAX GUIDE (托兒費用稅務指南)。

如果我因職位晉升而得把房子賣掉另買新屋,我可以在所得稅申報書上扣除搬家費用嗎?

如果你搬家是為了能接近新工作地點至少40公里時,你就可以扣除搬家費用。此項費用不得超過在該年度內你從新工作賺取的所得。但你只能申報不由你僱主支付的或不是他應付的費用。

首先,請向地區稅務處索取 T1-M 表格,把它填好,然後辦理所得稅申報書。你不必把收據和其他證明文件附於申報書上,但必須把它們保管起來,以便必要時可以用來做為申報的憑證。進一步的資料,請參考可向地區稅務處索取的 "ARE YOU MOVING?" (你要搬家嗎?) 的小冊子。

我可以在所得稅申報書上扣除為了贍養我的前任配偶和三個子女而每月付給前任配偶的贍養費嗎?

如果你在1988年內和你的配偶分居或離婚的話,你可以申報你支付的贍養費或分居津貼,或你離異的配偶和子女的個人限額,但不能兩者都申報。不過,你不

得為一個已經由你配偶申報了相當於結婚限額的子女申報其個人限額。

在將來的年度中,凡是有權享受贍養費扣除的人,請注意,給你前任配偶的付款必須是已經按照法令、命令、判決或書面協議而定期支付的款項。欲知詳情請向地區稅務處索取 "ARE YOU SEPARATED OR DIVORCED?" (你分居或離婚了嗎?) 的小冊子。

我賣掉了兩棟出租房,賺了利潤,這筆所得應納稅嗎?

你所賺的這類利潤一般做資產增值處理。從1988年開始,你必須在所得稅申報書上把這類利潤的三分之二做為所得加以申報。並在 SCHEDULE 3 (附表3) 上填明。

由於稅制改革的結果,可以終生免稅的資產增值額已經被限制在1987年標準的100000元。由於1988年的資產增值應納稅部分由一半增為三分之二,因此,你今年可申報的終生資產增值的最高扣除額為66667元。詳情請參閱 CAPITAL GAINS TAX GUIDE (資產增值稅指南)。



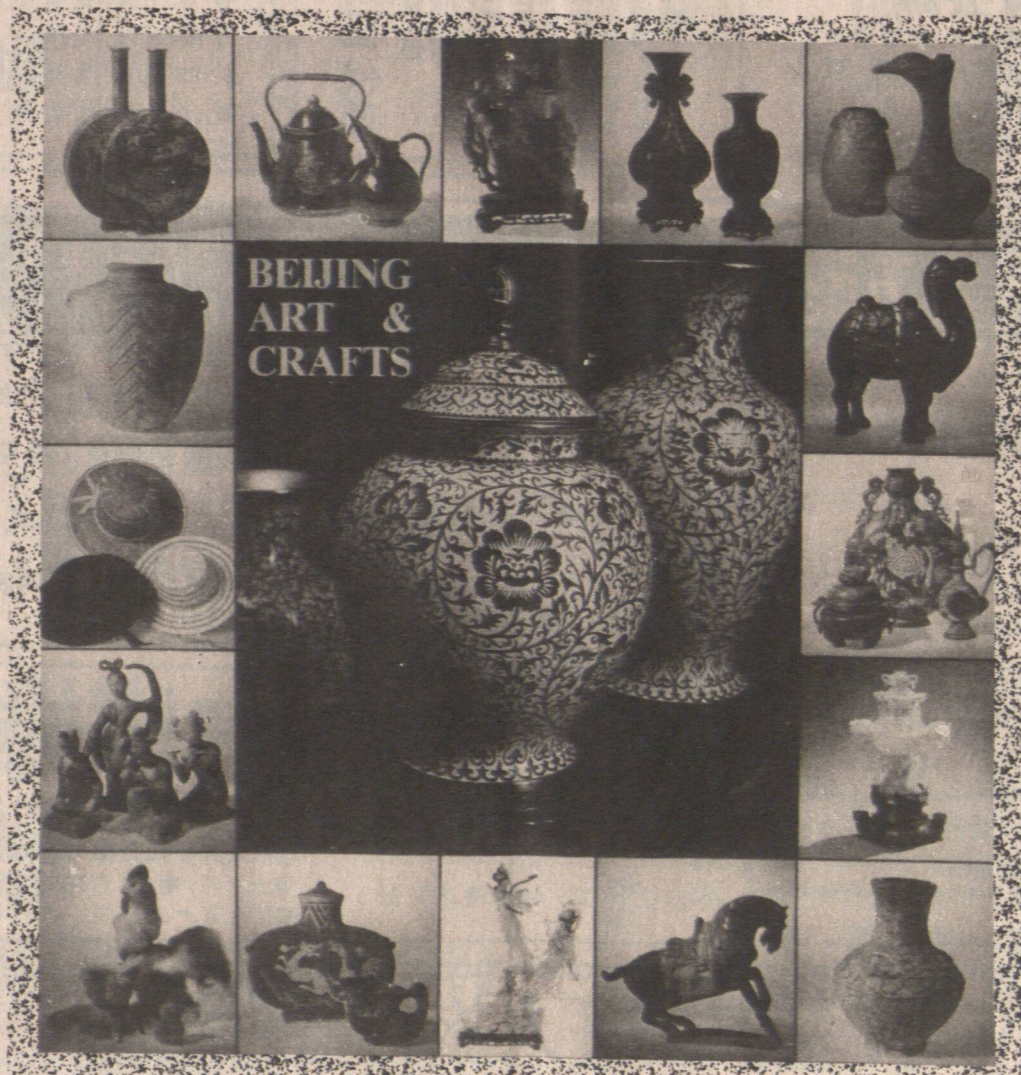
北 · 京 · 工 · 藝 · 品

北京市工藝品進出口公司
是具有卅多年歷史,
位於中國北京京城重地,
集文物薈萃,經營中國
北京各種傳統工藝品
的公司。

北京市工藝品進出口公司
經營的品種包括:
景泰藍、雕漆、燒瓷、
牙玉雕刻、玉石盆景、
綉片、瓷器、名人字畫、
仿古玩、銅木傢俱、
各種硬木、漆木、鑲嵌
傢俱,以及布鞋、帽子、
長毛絨玩具、滌綸花、
料器等。

北京工藝品品種名貴,
風格典雅沉穩,極盡精緻
富麗。

工藝品進出口公司將以
熱情和周到的服務歡迎着
您——來自世界各地
朋友們的光臨。



Set up over thirty years ago, the Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation is the oldest, largest and richest handicraft trading company in Beijing, capital of the People's Republic of China.

We handle a wide range of Beijing traditional arts & crafts including Cloisonne Ware, Carved Lacquer Ware, Enamel Ware, Jade & Ivory Carvings, Genuine Stone Grape Clusters, Fruits & Potted Flower Trees, Embroideries, Porcelain Ware, Chinese Calligraphy and Paintings, Reproductions of Antiques, Steel-tube Wood Furniture, Hardwood Furniture, Inlaid Gold Lacquer Furniture as well as Cotton Shoes, Hats, Plush Toys, Polyester Flowers, Glass Articles etc.

Rich both in national heritage and touching freshness, Beijing handicraft is characterized by its magnificent modelling, elegant pattern and exquisite workmanship. It has long since been popular with foreign friends and enjoying brisk sales overseas.

Friends from all over the world are cordially welcome. We would greatly appreciate your presence.



北 京 市 工 藝 品 進 出 口 公 司
Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation
中國·北京建國門外大街10樓 電話: 5003489
電掛: 0482 北京 電傳: 22334 BJART CN 傳真: 5001284
Bldg. No.10 Jianguomenwai Street, Beijing, China Tel: 5003489
Cable: PEKARTCO Beijing Telex: 22334 BJART CN Fax: 5001284

日前進行重檢，經翻
除片中四十呎菲林後
已順利通過，由第五
級改為第二級上映。

向華強稱：對於
今次要刪除四十呎菲
林，他依然認為是不
合理，但為趕及上座
也無辦法，但導演盧
已決定今日與他商議
開會要求解釋刪片理
菲林之問題所在。

張敏儀在《但願人長久》首映上談港台與無線關係

香港許非林，但仍存世，
港電局以慧珠是否感
到有愧？

慧珠表示，事發
期間她得到不少傳播
界支持，該片作商
業用途，而她向來
沒有膚色及殘忍的形
象，因禍得福。

有人問她「一覺醒」
與「吳楚帆銀髮照像」
出現，港台有沒有對
她作出補償？
她表示，拍這場戲
是困難的，她明白兩
視台的激烈競爭，

官非，亦得自己承擔
損失，事情已過
去，她已不感到定否公
平。

事後有傳媒評論
張敬雄又說，正
好如表愛兩位大關
心，香港方面不
守協議造成令港台
難題的，她明白兩
視台的激烈競爭，

四台山上

慶祝

周年紀念而特別拍長
的電影，但願人久久
，昨日舉行首禮

▲

禮服婚紗耀眼華

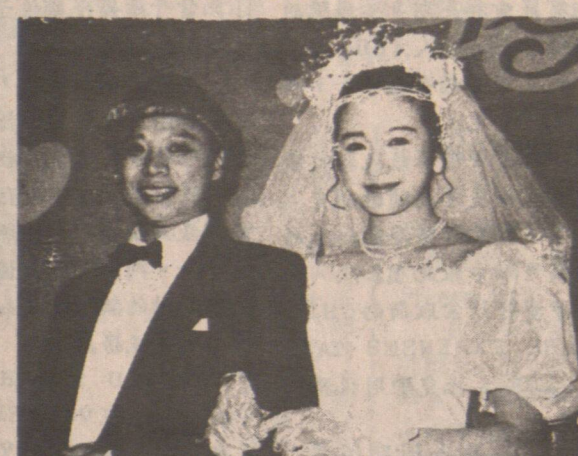
無絕金銀財帛等物。賀禮將於三月廿七日晚上七時十分推出，昨日記者招待會以隆重集體婚禮形式進行，劇中五生五旦為以羣魔覆滅及婚紗為見，五生與五女

受配陳庭威、藍潔瑩、吳啟明、林其欣、吳岱融、楊羚配翠華，全劇藝員開香碗杯，慶祝拍攝圓滿，場面十分熱鬧。

暖家庭，與相愛的人

富貴一族開鏡

楊玲蘇德華這一對拍婚紗照最惹笑



同台演

有一定水平，敢於與行家同台獻藝？說
識許晉奎是他與吳干峯等一班粵劇朋友
出現，談他們這次的演唱會。他中氣足
，音質夠，不唱戲腔，唱
許晉奎除了足球，還要
照顧自己的生意，也有不
時的慈善活動，他笑言，
連在家吃飯的時間都沒有
，但仍然每周按時操曲，

報入息稅

經驗會計學士斯大學
畢業願上門親視查
貴字秘書通夫特廿
元單八十五元電話

會計部記管理

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諮
詢，大生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電：87
6812623906

中國國際介紹服務

粵語省最經濟、有專人服務之介紹
中心作，專門為由廿一至一百零一歲
男女友作適當之介紹。

有意者請電：876-3393

無痛痔瘻之星



河北痔瘻專科學會
副會長陳大夫主理
(加拿大第一家)

痔

內痔、外痔、靜脈曲張、混合痔、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕瘰、風下血等多種。茲介紹有關針灸療法、磁波神燈在臨床上的療效如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性功能陽萎	96%

TEL: (604) 688-3883 王氏

加幣
788.00

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604) 875-6377

精選墨西哥六天豪華遊

- 住宿於墨西哥最新，最高級豪華之
HOTEL NIKKO MEXICO
- 參觀宏偉富歷史價值之日月神金字塔
，充滿西班牙色彩
之皇宮，蘇加盧大
廣場，珍藏聖母顯
靈秘跡之聖母院，
人類學博物館及刺
激緊張之鬥牛比賽

寰宇風情在博益

博益假期請您臥遊
世界，瀏覽奇景，
了解風土人情，請
於四月份逢星期三
晚上七時收看國泰
電視！

率先推出 專家即是專家	中國精選回港團	
11天 \$2,388 熱門城市・精華行程 北京・西安・桂林 廣州・香港 食住一流・超值享受	長江三峽 皇牌專線 豪華郵輪・遨遊長江 要有信心・請提開心 五天郵輪生活・暢遊重慶、武漢、大小三峽石寶寨・沙市荆州古城、葛州壩等風景點。	15天 \$2,599 <u>華東黃金線路</u> 北京・南京・蘇州・杭州 上海・桂林・廣州・香港
19天 \$2,999 中國星馬泰 (雙料合併) 行程特別設計・省時省錢 北京、西安、桂林、廣州、 星加坡、馬六甲、曼谷、 芭堤雅、香港。	12天 三峽精華遊 \$2,288 武漢・成都・重慶 17天 三峽美景遊 \$2,738 武漢・重慶・昆明 石林・廣州。 20天 三峽古都遊 \$3,188 北京・承德・鄭州、 洛陽、西安、武漢、 重慶・成都・廣州。	●專人領隊，獨立成團 歡迎各公司商號 社團獨立成團 查詢中國任何線路 報價快捷價錢相宜 * 買單國內提貨 * 省時方便快捷
★ 每月有團出發，可自由停留香港（一年有效） 免費代辦護照簽證・代訂各地酒店租車。 特廉亞洲、國內機票，郵輪旅遊美加暢遊。		

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對壽險研究近有三十年之經驗，
個別之所費各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，壽
險抵押，疾病和意外保險人壽保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

溫哥華華埠片打東街
開心旅遊
Haooy Times Travel Ltd.
電話: (604)
環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) (五組團大專)

8號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
685-9366
譚公廟
▲城多榮埠唐人街頂樓。
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。



中國遊

...不到長城非好漢...

19天 \$3450

香港② 廣州② 桂林③ 杭州② 上海② 蘇州① 南京② 北京④ 廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

回港 中國遊 13天 \$2850

北京④ 西安② 上海① 杭州② 桂林② 廣州① 香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，
9月18日

回港 三峽遊 15天 \$2888

上海① 西安② 成都② 大足① 重慶② 三峽② 武漢① 廣州① 香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
*保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
*保証全航一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

★回港特價機票★

- * 三月份 \$799.00
機票兩晚酒店 \$838 (雙人房)
- * 四、五月份 \$878.00
機票兩晚酒店 \$948 (雙人房)

中國遊

- * 廣州、桂林 5天特價團 \$390
出發日期: 逢星期二、五、日
- * 廣州、北京、西安 9天 \$1105
出發日期: 逢星期四
- * 廣州、上海、杭州、北京、桂林 12天 \$1470
出發日期: 逢星期一、四、五
- * 長江三峽精選遊 21天 \$2,330
廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、北京、杭州、上海

(以上行程, 回港機票另計)

特別介紹

- * 溫哥華、香港來回 \$878 (可停羅省、東京或台灣)
- * 台灣來回 (加兩晚酒店) \$968 雙人房
- * 多倫多 \$249
- * 卡加利 \$164
- * 渥太華 \$319
- * 愛民頓 \$182
- * 三藩市 \$223
- * 羅省 \$252

89年夏季回港機票請預早定!
歡迎致電查詢

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊行程：

①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州。
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。

東南亞旅遊團

①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光
由 \$1499 起
②漢城、台灣九日遊，每月出發，由 \$1488 起
③曼谷、曼谷九日遊，每月出發，由 \$1568 起
④羅馬連十二日遊，每月出發，由 \$1978 起
⑤以上各埠團稅十萬人民幣，免 簽證金。

回港韓台遊 9天 \$1448 (每月有團出發)
回港日台遊 10天 \$1748 (每月有團出發)
回港韓泰遊 9天 \$1488 (每月有團出發)
回港星馬泰遊 12天 \$1918 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團

美加東岸遊 11天 \$888 起 (五月起逢星期五晚上出發)
加拿大東岸 6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
美國東岸遊 6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
班美愛民頓 6天 \$498 起 (六月起逢星期六早上出發)
迪士尼樂園三集市 7天 \$528 起 (六月起逢星期日出發)
迪士尼樂園三集市 8天 \$528 起 (六月起逢星期一出發)

巴士團

迪士尼樂園三集市 10天 \$529 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部著名公園 10天 \$599 起 (六月起每月有團出發)
班美愛民頓 6天 \$379 起 (六月起逢星期日出發)
美國西北岸 3天 \$179 起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3天 \$179 起 (五月起每月有團出發)
溫哥華 \$39 域多利 \$63 西雅圖 \$41 (每日有團出發)

代理各大航空公司內外廉價機票

 Since 1949	黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES		1989															
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381																		
公證人黃立錚專辦 產授文誓單 業權件詞身 契文認遺證 據件證囑明	<table border="1"> <thead> <tr> <th>特</th> <th>價</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>羅省</td> <td>279</td> </tr> <tr> <td>倫敦</td> <td>499</td> </tr> <tr> <td>多倫多</td> <td>249</td> </tr> <tr> <td>三藩市</td> <td>223</td> </tr> <tr> <td>滿地可</td> <td>279</td> </tr> <tr> <td>點民頓</td> <td>182</td> </tr> <tr> <td>卡技利</td> <td>164</td> </tr> </tbody> </table>	特	價	羅省	279	倫敦	499	多倫多	249	三藩市	223	滿地可	279	點民頓	182	卡技利	164	代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊
特	價																	
羅省	279																	
倫敦	499																	
多倫多	249																	
三藩市	223																	
滿地可	279																	
點民頓	182																	
卡技利	164																	
 NOTARY PUBLIC	Beautiful British Columbia RENEW HERE 1989																	

美加旅遊

- 渥士尼、三藩市、聯城七日航空團。
- 渥士尼、三藩市、聯城十日巴士團。
- 渥士尼三晚酒店連機票，每日出發由 \$292 起 (四人同房計)，可延長停留。
- 三藩市二晚酒店連機票，每日出發，由 \$242 起 (雙人同房計)，可延長停留。
- 聯城二晚酒店連機票由 \$269 起。
- 聯城七日巴士團由 \$149 起。
- 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地方十日航空團，每星期出發 (由五月份開始)。
- 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、尼加拉瓜瀑布六日航空團，每星期出發 (由五月份開始)。
- BANNF 前 EDMONTON MALLON, PORTLAND 購物團，內陸遊，懷古山園，歐洲團。
- 一日遊：西雅圖、波特蘭、大溫哥華區。
- ☆ 代售國內各大航空公司之特價機票，如：多倫多由 \$249 起，亦加由 \$164 起等等。
- ☆ 特價機票來回：香港、台灣、星、馬、曼谷等。

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

普及起來，因此，形成一個家庭裡的子女數

於節 育 動 在 多 國 家

鮑魚滋陰益肝

[illegible]

鮑魚的產量幾乎遍及
船中，隨上之出來與食
充，以海藻為主要食
物。每年夏秋之間，鮑
魚長得最肥美，故捕捉
鮑魚，多在這個時期進
行。

新鮮的鮑魚通常都是急
凍的。乾鮑魚或罐頭鮑
魚可以在海味雜貨店買
到。由於鮑魚的肉較堅
硬，不易於煮，肉較堅

通常人質以鮑殼大越好，
其肉質以軟糯為佳。

上

世界上有七十多個海國家，約有九十多億。在我國沿海出的鮑魚有數級，盤鮑和九孔鮑。數級鮑是我國北方沿海優良的養殖種類，廣東和福建沿海產的是九孔鮑。由鮑魚以螺非孔鮑壳上有七個到九個小孔眼，所以中國舊書上稱它爲「七孔螺」。

世界上人工養殖鮑魚，不能吃得過多，故取其肉，肉色甘美，風味特佳，肥來跑脆，而味性平，被列爲「海產八珍」之一，有「益陰清熱，平肝，益腎明目」的功用。中醫書「醫林要覽」指出：「（鮑魚）補心養脾，液滋明目。又治虛勞勞熱，解寒濕，除癆瘵，通五臟，治貧瘡。」

人們所熟悉的中國石花菜，不要吃得過多，故取其肉，肉色甘美，風味特佳，肥來跑脆，而味性平，被列爲「海產八珍」之一，有「益陰清熱，平肝，益腎明目」的功用。中醫書「醫林要覽」指出：「（鮑魚）補心養脾，液滋明目。又治虛勞勞熱，解寒濕，除癆瘵，通五臟，治貧瘡。」

世界上人工養殖鮑魚，不能吃得過多，故取其肉，肉色甘美，風味特佳，肥來跑脆，而味性平，被列爲「海產八珍」之一，有「益陰清熱，平肝，益腎明目」的功用。中醫書「醫林要覽」指出：「（鮑魚）補心養脾，液滋明目。又治虛勞勞熱，解寒濕，除癆瘵，通五臟，治貧瘡。」

是，最近幾十年年代才開始的。鮑魚有很多種做法：通常會將鮑幼炮製成帶殼翅菜湯，吊在火上燉上一定時投蝦膏帶三類的食料。幼鮑養上三、四年即可收鰾。

古語有云：「與人交如入鮑魚之肆，與久居鮑魚之肆，則久而不知鮑味。」

明眼人是鮑充。它可烹飪出它的功能，可治肝風眩暈，青盲內障等。

江陽旺盛的人，常常頭暈目眩，易患頭痛，口部乾燥，耳內作痛，如細嚼，口內津液不足，常咳嗽，唇燥唇裂，舌脫紅絳之。凡是屬此類者，宜服鮑魚。

這方式進行位置，即如左：

右如右：雙槓與胸肌活

健康生活



常見病

防治

預防生活

痔是成年人十分普遍的一種直腸和肛門疾病，痔按分內痔及外痔兩種。痔在一般情況下是有症狀的，但是如果由於種種原因，即可引致不適，嚴重的不適是痔脫出、疼痛、瘙癢、出血，進而導致有大小便不盡的感覺，甚至使患者感到痛苦。

或者是或者檢查者

一、內痔：內痔位於肛管內部，通常無痛，但常有出血、腫脹、脫出等症狀。

二、外痔：外痔位於肛門外部，通常有疼痛、瘙癢、腫脹等症狀。

三、混合痔：混合痔兼具內痔和外痔的特點，既有出血、腫脹，又有疼痛、瘙癢。

四、瘻管：瘻管是一種連接肛管與肛周皮膚的異常通道，通常伴有膿液分泌、疼痛等症狀。

五、肛裂：肛裂是指肛管皮膚層的小傷口，通常伴有劇烈疼痛、出血等症狀。

六、痔核：痔核是指痔動脈叢的病理性擴張，通常伴有腫脹、疼痛等症狀。

七、痔瘡：痔瘡是指痔動脈叢的病理性擴張伴隨炎症反應，通常伴有疼痛、瘙癢、出血等症狀。

八、痔漏：痔漏是指痔瘡破潰後形成的瘻管，通常伴有膿液分泌、疼痛等症狀。

九、痔瘻：痔瘻是指痔瘡與瘻管的結合體，通常伴有疼痛、膿液分泌等症狀。

十、痔瘡併發症：痔瘡可能引起一系列併發症，如痔核脫垂、痔核嵌頓、痔核壞疽等。

十一、痔瘡手術後遺症：痔瘡手術後可能出現一些後遺症，如肛門狹窄、肛門失禁等。

十二、痔瘡藥物治療：痔瘡可以通過藥物治療來緩解症狀，如外用藥膏、口服藥物等。

十三、痔瘡手術治療：痔瘡也可以通過手術治療來根治，如痔核切除術、痔瘻切除术等。

十四、痔瘡預防措施：採取一些預防措施可以降低患痔瘡的風險，如保持大便通暢、避免久坐久站等。

十五、痔瘡日常護理：痔瘡患者應注意日常護理，如保持肛周清潔、使用溫水坐浴等。

十六、痔瘡心理調節：痔瘡患者應保持良好的心態，避免焦慮、抑鬱等情緒。

十七、痔瘡飲食建議：痔瘡患者應注意飲食結構，多吃纖維素豐富的食物，少吃辛辣刺激性食物。

十八、痔瘡運動建議：痔瘡患者應適量運動，增強體質，促進腸胃蠕動。

十九、痔瘡就醫時機：當痔瘡症狀嚴重或持續不癒時，應及時就醫。

二十、痔瘡康復時間：痔瘡康復時間因人而異，通常為數週至數月不等。

二十一、痔瘡預後情況：痔瘡經過規範治療後，預後通常良好，但仍有復發可能。

二十二、痔瘡社會影響：痔瘡是一種常見的疾病，對患者的生活和工作產生一定影響。

二十三、痔瘡文化背景：不同文化背景下對痔瘡的認識和治療方法存在差異。

二十四、痔瘡科學進展：隨著醫學技術的不斷進步，痔瘡的診斷和治療方法也在不斷完善。

二十五、痔瘡未來展望：未來將進一步研究痔瘡的病因和機制，開發更有效的治療方法。

二十六、痔瘡健康意識：提高公眾對痔瘡的健康意識，有助於早期發現和治療。

二十七、痔瘡醫療資源：合理配置痔瘡醫療資源，確保患者能夠獲得及時的診療。

二十八、痔瘡法律法規：加強對痔瘡診療的法律監管，保障患者權益。

二十九、痔瘡學術交流：加強痔瘡領域的學術交流，促進臨床經驗的總結和分享。

三十、痔瘡公益宣傳：開展痔瘡公益宣傳活動，普及痔瘡防治知識。

三十一、痔瘡社區服務：提供痔瘡社區服務，方便患者就診和諮詢。

三十二、痔瘡遠程醫療：利用遠程醫療技術，為痔瘡患者提供便捷的診療服務。

三十三、痔瘡個性化治療：根據患者具體情況制定個性化治療方案，提高療效。

三十四、痔瘡綜合管理：實施痔瘡綜合管理策略，包括預防、診斷、治療和康復。

三十五、痔瘡國際合作：加強國際間的痔瘡研究合作，共同推動痔瘡學的發展。

三十六、痔瘡標準化建設：建立痔瘡診療標準化體系，規範診療行為。

三十七、痔瘡質量控制：加強痔瘡診療質量控制，確保診療安全有效。

三十八、痔瘡數據分析：利用大數據技術進行痔瘡數據分析，揭示疾病規律。

三十九、痔瘡生物標記物：探索痔瘡相關的生物標記物，用於疾病的診斷和預後評估。

四十、痔瘡基因研究：開展痔瘡基因研究，探討遺傳因素在痔瘡發生中的作用。

四十一、痔瘡免疫調節：研究痔瘡與免疫系統的關係，探索免疫調節在痔瘡治療中的應用。

四十二、痔瘡微生態平衡：關注痔瘡部位的微生態平衡，探索益生菌等在痔瘡治療中的作用。

四十三、痔瘡神經調節：研究痔瘡與神經系統的關係，探索神經調節在痔瘡治療中的應用。

四十四、痔瘡血管生成：研究痔瘡與血管生成的關係，探索抗血管生成藥物在痔瘡治療中的應用。

四十五、痔瘡幹細胞治療：探索幹細胞在痔瘡修復和再生中的作用，為痔瘡治療提供新思路。

四十六、痔瘡組織工程：利用組織工程技術構建痔瘡替代組織，為痔瘡修復提供新途徑。

四十七、痔瘡納米材料：研發痔瘡專用納米材料，實現药物的靶向遞送和控釋。

四十八、痔瘡光動力療法：探索光動力療法在痔瘡治療中的應用價值。

四十九、痔瘡激光治療：研究各種激光技術在痔瘡治療中的應用效果。

五十、痔瘡射頻消融：探索射頻消融技術在痔瘡治療中的應用潛力。

五十一、痔瘡微波治療：研究微波熱凝技术在痔瘡治療中的應用效果。

五十二、痔瘡冷凍治療：探索冷凍療法在痔瘡治療中的應用可能性。

五十三、痔瘡電熨治療：研究電熨技术在痔瘡治療中的應用價值。

五十四、痔瘡臭氧治療：探索臭氧療法在痔瘡治療中的應用效果。

五十五、痔瘡紅外線治療：研究紅外線輻射在痔瘡治療中的應用潛力。

五十六、痔瘡超聲波治療：探索超聲波技術在痔瘡治療中的應用可能性。

五十七、痔瘡磁場治療：研究靜態磁場在痔瘡治療中的應用價值。

五十八、痔瘡電磁場治療：探索交變電磁場在痔瘡治療中的應用效果。

五十九、痔瘡重力治療：研究重力作用在痔瘡治療中的應用潛力。

六十、痔瘡真空吸引治療：探索真空吸引技术在痔瘡治療中的應用可能性。

六十一、痔瘡高壓氧治療：研究高壓氧療法在痔瘡治療中的應用價值。

六十二、痔瘡低壓氧治療：探索低壓氧療法在痔瘡治療中的應用效果。

六十三、痔瘡熱療法治療：研究熱療法在痔瘡治療中的應用潛力。

六十四、痔瘡冷療法治療：探索冷療法在痔瘡治療中的應用可能性。

六十五、痔瘡按摩治療：研究按摩技术在痔瘡治療中的應用價值。

六十六、痔瘡針灸治療：探索針灸療法在痔瘡治療中的應用效果。

六十七、痔瘡推拿治療：研究推拿技术在痔瘡治療中的應用潛力。

六十八、痔瘡氣功治療：探索氣功療法在痔瘡治療中的應用可能性。

六十九、痔瘡瑜伽治療：研究瑜伽動作在痔瘡治療中的應用價值。

七十、痔瘡冥想治療：探索冥想療法在痔瘡治療中的應用效果。

七十一、痔瘡正念治療：研究正念療法在痔瘡治療中的應用潛力。

七十二、痔瘡認知行為治療：探索認知行為療法在痔瘡治療中的應用可能性。

七十三、痔瘡暴露療法：研究暴露療法在痔瘡治療中的應用價值。

七十四、痔瘡漸進性肌肉放鬆療法：探索漸進性肌肉放鬆療法在痔瘡治療中的應用效果。

七十五、痔瘡系統性脫敏療法：研究系統性脫敏療法在痔瘡治療中的應用潛力。

七十六、痔瘡免疫抑制劑治療：探索免疫抑制劑在痔瘡治療中的應用可能性。

七十七、痔瘡生長因子治療：研究生長因子在痔瘡治療中的應用價值。

七十八、痔瘡神經營養劑治療：探索神經營養劑在痔瘡治療中的應用效果。

七十九、痔瘡維生素治療：研究維生素在痔瘡治療中的應用潛力。

八十、痔瘡礦物質治療：探索礦物質在痔瘡治療中的應用可能性。

八十一、痔瘡氨基酸治療：研究氨基酸在痔瘡治療中的應用價值。

八十二、痔瘡脂肪酸治療：探索脂肪酸在痔瘡治療中的應用效果。

八十三、痔瘡碳水化合物治療：研究碳水化合物在痔瘡治療中的應用潛力。

八十四、痔瘡蛋白質治療：探索蛋白質在痔瘡治療中的應用可能性。

八十五、痔瘡核酸治療：研究核酸在痔瘡治療中的應用價值。

八十六、痔瘡酶治療：探索酶在痔瘡治療中的應用效果。

八十七、痔瘡激素治療：研究激素在痔瘡治療中的應用潛力。

八十八、痔瘡抗生素治療：探索抗生素在痔瘡治療中的應用可能性。

八十九、痔瘡抗真菌治療：研究抗真菌藥物在痔瘡治療中的應用價值。

九十、痔瘡抗病毒治療：探索抗病毒藥物在痔瘡治療中的應用效果。

九十一、痔瘡抗癌治療：研究抗癌藥物在痔瘡治療中的應用潛力。

九十二、痔瘡免疫調節劑治療：探索免疫調節劑在痔瘡治療中的應用可能性。

九十三、痔瘡細胞因子治療：研究細胞因子在痔瘡治療中的應用價值。

九十四、痔瘡趨化因子治療：探索趨化因子在痔瘡治療中的應用效果。

九十五、痔瘡粘附分子治療：研究粘附分子在痔瘡治療中的應用潛力。

九十六、痔瘡整合素治療：探索整合素在痔瘡治療中的應用可能性。

九十七、痔瘡糖基化治療：研究糖基化在痔瘡治療中的應用價值。

九十八、痔瘡磷酸化治療：探索磷酸化在痔瘡治療中的應用效果。

九十九、痔瘡乙酰化治療：研究乙酰化在痔瘡治療中的應用潛力。

一百、痔瘡甲基化治療：探索甲基化在痔瘡治療中的應用可能性。

一百零一、痔瘡表觀遺傳學治療：研究表觀遺傳學在痔瘡治療中的應用價值。

一百零二、痔瘡合成生物學治療：探索合成生物學在痔瘡治療中的應用效果。

一百零三、痔瘡系統生物學治療：研究系統生物學在痔瘡治療中的應用潛力。

一百零四、痔瘡計算生物學治療：探索計算生物學在痔瘡治療中的應用可能性。

一百零五、痔瘡網絡生物學治療：研究網絡生物學在痔瘡治療中的應用價值。

一百零六、痔瘡多組學治療：探索多組學在痔瘡治療中的應用效果。

一百零七、痔瘡精準醫療治療：研究精準醫療在痔瘡治療中的應用潛力。

一百零八、痔瘡個性化醫療治療：探索個性化醫療在痔瘡治療中的應用可能性。

一百零九、痔瘡預防性醫療治療：研究預防性醫療在痔瘡治療中的應用價值。

一百一十、痔瘡康復性醫療治療：探索康復性醫療在痔瘡治療中的應用效果。

一百一十一、痔瘡姑息性醫療治療：研究姑息性醫療在痔瘡治療中的應用潛力。

一百一十二、痔瘡支持性醫療治療：探索支持性醫療在痔瘡治療中的應用可能性。

一百一十三、痔瘡 palliative care 治療：研究 palliative care 在痔瘡治療中的應用價值。

一百一十四、痔瘡 end-of-life care 治療：探索 end-of-life care 在痔瘡治療中的應用效果。

一百一十五、痔瘡 hospice care 治療：研究 hospice care 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百一十六、痔瘡 bereavement care 治療：探索 bereavement care 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百一十七、痔瘡 grief counseling 治療：研究 grief counseling 在痔瘡治療中的應用價值。

一百一十八、痔瘡 support group 治療：探索 support group 在痔瘡治療中的應用效果。

一百一十九、痔瘡 patient education 治療：研究 patient education 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百二十、痔瘡 health promotion 治療：探索 health promotion 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百二十一、痔瘡 disease prevention 治療：研究 disease prevention 在痔瘡治療中的應用價值。

一百二十二、痔瘡 early detection 治療：探索 early detection 在痔瘡治療中的應用效果。

一百二十三、痔瘡 diagnosis 治療：研究 diagnosis 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百二十四、痔瘡 treatment 治療：探索 treatment 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百二十五、痔瘡 management 治療：研究 management 在痔瘡治療中的應用價值。

一百二十六、痔瘡 monitoring 治療：探索 monitoring 在痔瘡治療中的應用效果。

一百二十七、痔瘡 evaluation 治療：研究 evaluation 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百二十八、痔瘡 research 治療：探索 research 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百二十九、痔瘡 innovation 治療：研究 innovation 在痔瘡治療中的應用價值。

一百三十、痔瘡 development 治療：探索 development 在痔瘡治療中的應用效果。

一百三十一、痔瘡 progress 治療：研究 progress 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百三十二、痔瘡 achievement 治療：探索 achievement 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百三十三、痔瘡 success 治療：研究 success 在痔瘡治療中的應用價值。

一百三十四、痔瘡 goal 治療：探索 goal 在痔瘡治療中的應用效果。

一百三十五、痔瘡 mission 治療：研究 mission 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百三十六、痔瘡 vision 治療：探索 vision 在痔瘡治療中的應用可能性。

一百三十七、痔瘡 dream 治療：研究 dream 在痔瘡治療中的應用價值。

一百三十八、痔瘡 hope 治療：探索 hope 在痔瘡治療中的應用效果。

一百三十九、痔瘡 faith 治療：研究 faith 在痔瘡治療中的應用潛力。

一百四十、痔瘡 love 治療：探索 love 在痔瘡治療

內經早有痔記載

是正陽的症候。但亦可作寒濕的症候。因此而就屬於其他的病。因紅紅反黑之疾病除了痔之外，還有其他的疾病可導致大便秘出的，指大便秘出時鮮紅色的血），較為常見引致大便秘出的疾病，如直腸癌、阿米巴痢疾、潰瘍性結腸炎等，而最為危險者莫如直腸癌了。但直腸癌早期可作手術治癒的。

此外，直腸癌亦可作阿米巴痢疾、潰瘍性結腸炎亦可間發於痔患者身上，並同時伴有或繼發痔，因此就算是兼痔的。且大便時，有時伴有或繼發痔，因此就算是兼痔的。吃燥熱

田七活血化癥

田七是雲南的名貴特產，主產於雲南山苗、壯族自治州一帶，過
去聞名海內外的地道藥材。冬七是冬季採取的，根比較瘦削，藥效比較差。

此地。馳名中外的雲南白藥，主要成份就是三七。

田七，亦名三七，屬五加科多年生的宿根草本植物。「本草綱目」

田七是一味具有神功效的中藥，在中國學史中，譜寫着燦爛篇章。在民間廣為流傳，田七使病患起死回生的故事，田七最早用

中稱它爲「山漆」和「金不換」。又因爲田七的主根是倒圓錐形或圓柱狀，髮根多，根的形狀像人參，所以又叫「人參草綱目拾遺」中記載

田七對血有特殊的功能。有人叫它「見血就化」，還有叫它「野生的三七」。這與人工栽培的、田七生熟地藥材店裏出售的田七不同。田七既可內服，又外用，李時珍用「止血、散血、止痛六個」概括它的功效。故田七能治一切血病。

田七主要以根入藥。採挖時要取時間的不同，出了又分「春七」與「夏七」。春七是在二、三月份採收，大約每畝產高株乾根、三五斤；矮株乾根、五五十斤。

人參補氣第一，「三鞭補血」，味同而功不一，故人參參三七為中藥之婦科聖藥。

田七既可內服，又外用，李時珍用「止血、散血、止痛六個」概括它的功效。故田七能治一切血病。

七能治一切血病。

運動的意念之於運動的效果是相當的重要，一來是運動必須聚精會神的去做，另一方面則是專心一志的做運動，可以防止其他意外的發生，如扭傷筋骨或摔跌之類，通常

是由於心分所致。
而專志的運動，更可使運動後直接縮減身體的柔軟部份，而得到預期的收效。

這些運動及結實手臂的各種體操，本來這些都是運動，但是如果缺乏必要的態度對之，則在右手邊的動上，而站立的姿態也要停止，而從發揮運動的方式了。

運動的動，也先要養成熱身運動，那對活動的動，都有很大的幫助。

雙手做起，如圖左，一立地上，雙腿肩為

做圖右的動作，雙手自然的由垂直，至平肩位，作合而為一，然後由開而合，雙臂向胸前彎，但仍收縮。這欲動作，有助背內側肌肉收縮，身體上部的肌肉必會結實不少。

現大便出血的話，則不要完全歸咎於痔。特別，如果大便是時好時壞，大便秘形變細，而大便出血並無明顯好轉者，都應進一步的定其大便出血的確實原因，這是十分必要的。

記載，並提出了痔爲血管（即筋脉）弛張概念。

此後的中醫文獻中更對痔的出血和脫出了更具體的記述，如「所下之

血一腺如前，或點則更挺出、久乃縮。」也提及了飲食、久精神因素、腹瀉、痢疾、便秘等為引致痔



VIDEO FAIR 平霸視聽中心

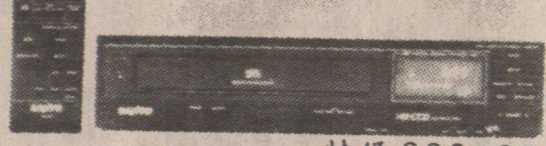
七天營業 電話: 687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

片打東街 39 號 (文化中心對面)

89 年 **SANYO** 高級錄影機

VHR9100 無線遙控



特價 399.95



SANYO

精美電話

CT310

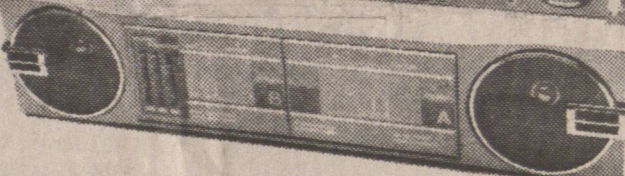
特價 65.00



SANYO

20 吋彩色電視機

91C415 特價 499.95



SANYO

MW706 收音錄音雙卡式機

特價 139.95

修理部: 精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO

服務部: 錄影帶轉錄, 香港, 加拿大, NBSG, DM

填入息稅

個人、商業

430-9871

2	生	份	廣	上門填稅
5	入	十	報	
1	息	五	入	
2	稅	元	息	
9	普	元	稅	
1	通	元	普	
2	方	方	通	每

8	元	責	經	報入息稅
7	單	業	驗	
3	守	願	會	
1	普	上	計	
5	通	門	算	
1	十	報	年	
3	元	報	斯	
9	電	稅	丹	

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND  **SUZUKI**

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

need.

 **SUZUKI SWIFT**

全新 89 年新車
短已抵溫市
歡迎試車及選購
88 年新車瘋狂

\$7995

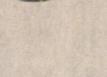
大平賣!



SUZUKI SIDEKICK

\$11,995

華人代表



EDWARD CHAN

FRED CHAN

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

筆試

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排
法庭特許譯員協助您解決英文試題之困難！

路試

我們的中、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

從速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1500 劉兆雄 657-2822

WAYNE HUNG BANG LAU

 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

[illegible]

服旗典古懷緬

「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

古典旗服，是中國傳統服飾之一。它的特点是：寬袖、大襟、長袍、馬褂。它的色彩，以紅、黃、藍、綠、白為主。它的質地，以絲、棉、麻、毛為主。它的剪裁，以直、平、寬、大為主。

新時裝，則是將古典旗服的元素，與現代時裝的設計理念相結合。它保留了古典旗服的寬袖、大襟、長袍、馬褂等元素，但在色彩、質地、剪裁上，卻採用了現代時裝的設計。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。



「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

「新時裝」在服裝設計中，是帶有中國古典旗服色彩的服飾。但它的色彩、款式、質地、剪裁，卻與古典旗服迥然不同。它是一種新的時裝，卻帶有古典的韻味。

陳百強有對龍眼

陳百強，這位在歌壇上呼風喚雨的歌手，最近卻因為一場官司而陷入了困境。據悉，陳百強與一位名叫「龍眼」的女子發生了一場糾紛。龍眼指控陳百強在經濟上對其進行了壓迫，並要求陳百強賠償損失。陳百強則辯稱，龍眼的指控毫無根據，並表示將通過法律途徑解決此事。

護注意節冬夏

隨著季節的更替，人們的皮膚也面臨著不同的挑戰。在冬季，皮膚容易乾燥、瘙癢；在夏季，皮膚容易曬傷、瘙癢。為了保護皮膚，人們需要注意一些基本的護理方法。例如，在冬季，應使用滋潤的護膚品，並注意保暖；在夏季，應使用防曬霜，並避免長時間暴露在陽光下。

多講一聲「唔該」

「唔該」，這是一個在廣東話中非常常用的詞，意思是「謝謝」。在日常生活和工作中，我們經常會遇到需要感謝別人的情況。此時，一句簡單的「唔該」，不僅可以表達我們的感激之情，還可以拉近與別人的距離。因此，我們應該養成說「唔該」的習慣。

樂遊春

春天是遊玩的好季節。在這個美好的季節裡，我們可以去郊外踏青、賞花，也可以去公園裡放風箏、踢足球。春天不僅景色宜人，而且空氣清新，是放鬆心情、享受生活的最佳時節。讓我們走出家門，去感受一下春天的魅力吧。

集家宜

「集家宜」是一個為家庭提供各種便利服務的平台。它涵蓋了從日常購物到家庭維修的各個方面。通過「集家宜」，我們可以輕鬆地找到我們需要的各種服務，並享受便捷、高效的服務體驗。讓我們一起加入「集家宜」的大家庭吧。

西片清炒牛扒花

「西片清炒牛扒花」是一道非常美味的菜餚。它選用上等牛肉，切成薄片，配以新鮮的西蘭花、紅椒等蔬菜，經過清炒而成。這道菜色香味俱全，營養豐富，是家庭聚餐的首選。讓我們一起來品嚐一下這道美味吧。

包封紅子孩理處

「包封紅子孩理處」是一個專門為兒童提供護理服務的地方。這裡有經驗豐富的醫護人員，為兒童提供各種常見病的診斷和治療。此外，這裡還設有兒童遊樂區，讓孩子在等待治療的同時，也能愉快地玩耍。讓我們帶孩子來這裡看看吧。

回鄉渡歲如打仗

對於許多在外工作的人來說，回鄉渡歲就像是一場戰爭。在回家的路上，我們要面對各種交通擁堵、票價高昂等問題。回到家裡，我們還要面對親友們的問候和各種家庭事務。雖然辛苦，但當我們和家人團圓時，那種幸福感和滿足感是無法言喻的。

夢如生人謂我

「夢如生人謂我」，這句話聽起來似乎有些矛盾。其實，它表達的是一種對夢境的思考。在夢中，我們可能會遇到一些熟悉的人，他們可能會對我們說一些話。這些話可能會讓我們感到驚訝、困惑，甚至感動。我們應該如何看待這些夢境呢？

下之況情種何

「下之況情種何」，這是一個關於情感的哲學問題。在愛情、親情、友情面前，我們應該如何面對各種情況？我們應該如何處理情感上的糾葛？這是一個值得我們深思的問題。或許，只有當我們真正理解了情感的意義，我們才能找到正確的答案。

乳哺宜不親母

「乳哺宜不親母」，這是一個關於母乳哺育的問題。有些母親因為各種原因，無法親自哺育自己的嬰兒。此時，是否應該採用人工餵養呢？這是一個需要我們慎重考慮的問題。我們應該了解母乳哺育的好處和人工餵養的利弊，並根據自己的情況做出最合適的選擇。

技巧要有敷面

「技巧要有敷面」，這是一個關於美容護膚的問題。在敷面膜時，我們需要注意一些基本的技巧，才能達到最好的效果。例如，敷面膜前要先清潔皮膚，敷面膜時要輕輕按摩，敷完後要及時洗掉。只有掌握了這些技巧，我們才能讓自己的皮膚變得更加細嫩、光澤。

咭片新張潮

「咭片新張潮」，這是一個關於攝影服務的問題。最近，許多攝影工作室都推出了「咭片」服務，即為顧客拍攝一張精美的咭片。這種服務不僅可以滿足顧客的攝影需求，還可以作為一種紀念品。讓我們一起去體驗一下這種新穎的服務吧。

我謂人生如夢

「我謂人生如夢」，這句話表達了一種對人生的看法。人生就像一場夢，充滿了變幻莫測。我們應該如何面對這種變幻莫測的人生呢？我們應該如何尋找人生的意義？這是一個值得我們思考的問題。或許，只有當我們真正理解了人生的意義，我們才能活得更加精彩。

包封紅子孩理處

「包封紅子孩理處」是一個專門為兒童提供護理服務的地方。這裡有經驗豐富的醫護人員，為兒童提供各種常見病的診斷和治療。此外，這裡還設有兒童遊樂區，讓孩子在等待治療的同時，也能愉快地玩耍。讓我們帶孩子來這裡看看吧。

下之況情種何

「下之況情種何」，這是一個關於情感的哲學問題。在愛情、親情、友情面前，我們應該如何面對各種情況？我們應該如何處理情感上的糾葛？這是一個值得我們深思的問題。或許，只有當我們真正理解了情感的意義，我們才能找到正確的答案。

乳哺宜不親母

「乳哺宜不親母」，這是一個關於母乳哺育的問題。有些母親因為各種原因，無法親自哺育自己的嬰兒。此時，是否應該採用人工餵養呢？這是一個需要我們慎重考慮的問題。我們應該了解母乳哺育的好處和人工餵養的利弊，並根據自己的情況做出最合適的選擇。

技巧要有敷面

「技巧要有敷面」，這是一個關於美容護膚的問題。在敷面膜時，我們需要注意一些基本的技巧，才能達到最好的效果。例如，敷面膜前要先清潔皮膚，敷面膜時要輕輕按摩，敷完後要及時洗掉。只有掌握了這些技巧，我們才能讓自己的皮膚變得更加細嫩、光澤。

咭片新張潮

「咭片新張潮」，這是一個關於攝影服務的問題。最近，許多攝影工作室都推出了「咭片」服務，即為顧客拍攝一張精美的咭片。這種服務不僅可以滿足顧客的攝影需求，還可以作為一種紀念品。讓我們一起去體驗一下這種新穎的服務吧。

我謂人生如夢

「我謂人生如夢」，這句話表達了一種對人生的看法。人生就像一場夢，充滿了變幻莫測。我們應該如何面對這種變幻莫測的人生呢？我們應該如何尋找人生的意義？這是一個值得我們思考的問題。或許，只有當我們真正理解了人生的意義，我們才能活得更加精彩。

包封紅子孩理處

「包封紅子孩理處」是一個專門為兒童提供護理服務的地方。這裡有經驗豐富的醫護人員，為兒童提供各種常見病的診斷和治療。此外，這裡還設有兒童遊樂區，讓孩子在等待治療的同時，也能愉快地玩耍。讓我們帶孩子來這裡看看吧。

下之況情種何

「下之況情種何」，這是一個關於情感的哲學問題。在愛情、親情、友情面前，我們應該如何面對各種情況？我們應該如何處理情感上的糾葛？這是一個值得我們深思的問題。或許，只有當我們真正理解了情感的意義，我們才能找到正確的答案。

乳哺宜不親母

「乳哺宜不親母」，這是一個關於母乳哺育的問題。有些母親因為各種原因，無法親自哺育自己的嬰兒。此時，是否應該採用人工餵養呢？這是一個需要我們慎重考慮的問題。我們應該了解母乳哺育的好處和人工餵養的利弊，並根據自己的情況做出最合適的選擇。

技巧要有敷面

「技巧要有敷面」，這是一個關於美容護膚的問題。在敷面膜時，我們需要注意一些基本的技巧，才能達到最好的效果。例如，敷面膜前要先清潔皮膚，敷面膜時要輕輕按摩，敷完後要及時洗掉。只有掌握了這些技巧，我們才能讓自己的皮膚變得更加細嫩、光澤。

咭片新張潮

「咭片新張潮」，這是一個關於攝影服務的問題。最近，許多攝影工作室都推出了「咭片」服務，即為顧客拍攝一張精美的咭片。這種服務不僅可以滿足顧客的攝影需求，還可以作為一種紀念品。讓我們一起去體驗一下這種新穎的服務吧。

我謂人生如夢

「我謂人生如夢」，這句話表達了一種對人生的看法。人生就像一場夢，充滿了變幻莫測。我們應該如何面對這種變幻莫測的人生呢？我們應該如何尋找人生的意義？這是一個值得我們思考的問題。或許，只有當我們真正理解了人生的意義，我們才能活得更加精彩。

包封紅子孩理處

「包封紅子孩理處」是一個專門為兒童提供護理服務的地方。這裡有經驗豐富的醫護人員，為兒童提供各種常見病的診斷和治療。此外，這裡還設有兒童遊樂區，讓孩子在等待治療的同時，也能愉快地玩耍。讓我們帶孩子來這裡看看吧。

下之況情種何

「下之況情種何」，這是一個關於情感的哲學問題。在愛情、親情、友情面前，我們應該如何面對各種情況？我們應該如何處理情感上的糾葛？這是一個值得我們深思的問題。或許，只有當我們真正理解了情感的意義，我們才能找到正確的答案。

乳哺宜不親母

「乳哺宜不親母」，這是一個關於母乳哺育的問題。有些母親因為各種原因，無法親自哺育自己的嬰兒。此時，是否應該採用人工餵養呢？這是一個需要我們慎重考慮的問題。我們應該了解母乳哺育的好處和人工餵養的利弊，並根據自己的情況做出最合適的選擇。

技巧要有敷面

「技巧要有敷面」，這是一個關於美容護膚的問題。在敷面膜時，我們需要注意一些基本的技巧，才能達到最好的效果。例如，敷面膜前要先清潔皮膚，敷面膜時要輕輕按摩，敷完後要及時洗掉。只有掌握了這些技巧，我們才能讓自己的皮膚變得更加細嫩、光澤。

咭片新張潮

「咭片新張潮」，這是一個關於攝影服務的問題。最近，許多攝影工作室都推出了「咭片」服務，即為顧客拍攝一張精美的咭片。這種服務不僅可以滿足顧客的攝影需求，還可以作為一種紀念品。讓我們一起去體驗一下這種新穎的服務吧。

我謂人生如夢

「我謂人生如夢」，這句話表達了一種對人生的看法。人生就像一場夢，充滿了變幻莫測。我們應該如何面對這種變幻莫測的人生呢？我們應該如何尋找人生的意義？這是一個值得我們思考的問題。或許，只有當我們真正理解了人生的意義，我們才能活得更加精彩。

包封紅子孩理處

「包封紅子孩理處」是一個專門為兒童提供護理服務的地方。這裡有經驗豐富的醫護人員，為兒童提供各種常見病的診斷和治療。此外，這裡還設有兒童遊樂區，讓孩子在等待治療的同時，也能愉快地玩耍。讓我們帶孩子來這裡看看吧。

下之況情種何

「下之況情種何」，這是一個關於情感的哲學問題。在愛情、親情、友情面前，我們應該如何面對各種情況？我們應該如何處理情感上的糾葛？這是一個值得我們深思的問題。或許，只有當我們真正理解了情感的意義，我們才能找到正確的答案。

乳哺宜不親母

「乳哺宜不親母」，這是一個關於母乳哺育的問題。有些母親因為各種原因，無法親自哺育自己的嬰兒。此時，是否應該採用人工餵養呢？這是一個需要我們慎重考慮的問題。我們應該了解母乳哺育的好處和人工餵養的利弊，並根據自己的情況做出最合適的選擇。

技巧要有敷面

「技巧要有敷面」，這是一個關於美容護膚的問題。在敷面膜時，我們需要注意一些基本的技巧，才能達到最好的效果。例如，敷面膜前要先清潔皮膚，敷面膜時要輕輕按摩，敷完後要及時洗掉。只有掌握了這些技巧，我們才能讓自己的皮膚變得更加細嫩、光澤。

咭片新張潮

「咭片新張潮」，這是一個關於攝影服務的問題。最近，許多攝影工作室都推出了「咭片」服務，即為顧客拍攝一張精美的咭片。這種服務不僅可以滿足顧客的攝影需求，還可以作為一種紀念品。讓我們一起去體驗一下這種新穎的服務吧。

「我謂人生如夢」，這句話表達了一種對人生的看法。人生就像一場夢，充滿了變幻莫測。我們應該如何面對這種變幻莫測的人生呢？我們應該如何尋找人生的意義？這是一個值得我們思考的問題。或許，只有當我們真正理解了人生的意義，我們才能活得更加精彩。

安達旅遊有限公司
ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 Main Street (22nd & Main)
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119
溫哥華獨家總代理

好消息! 好消息!

廣東省交通廳屬下企業
歧關車路 (香港) 有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船、飛翔、雙體船、噴射船、大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北、珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦華僑及外籍人士入境簽證。
- 代辦理貨單、國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑、社團、廠商、學校包團或個別參加。

己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回
特價機票 753.00

復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊

270.00起 包括 來回飛機票
二晚一流酒店
機場專車接送

機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河 \$379.00起
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE
豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》
溫哥華出發，二、三、四、五天團
包括溫哥華、羅省/三藩市機票

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

中國精選遊
\$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
\$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
\$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
\$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。
\$2,898.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。
\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。
\$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。
直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊
\$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
\$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、芭堤雅。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 \$798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00
687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油老
干干鴨肉腸腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

教授:

職業中文電腦打字 \$350

職業中文桌上出版系統 \$350

時間: 每週一、三、五或二、四、六

每晚 7:00—8:45

每學期四週

詳情請電 251-1702

新星電腦中英文植字中心

New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無僑特者任日 全部
任胞別英從租 新
歡惠優或尊月 裝
迎顧待補便租 修

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
258 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務!

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

北京參茸行



新到 日月魚
功能: 滋陰明目 養肝補腎
用法: 加豬肉同係作湯料
紹山片一兩
淮山片一兩
日魚一兩

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%
\$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗

地址: 華埠分行片打東街130號

電話: 685-3935

宏基 建築裝修公司

政府註冊・免費估價
室內外一切工程
膠質外牆 舊屋翻新
圍牆欄杆 盜磚油漆
露台車房 廚廁改建
水間安裝 水泥路面
屋頂翻新 土庫間格

電：874・9888
251・7664
傳呼機 6865097

恩龍傢俬櫥櫃製造

室內傢俬	信用足夠
鋪位裝修	優質廉價
各類櫥櫃	起貨保送
設計訂造	免費估價

電話：255-8812 傳呼機：667-073

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V8E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

開標水喉電器
專門維修住家水喉
電器及水木工程
275·1776 開標

長程 搬運公司

253·2841

大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俬貨物
具有經驗
兼有燕梳

剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗毡打腊
修建籬笆

新生裝修燒焊
 大小工程 免費估價 主庫間格 內外油漆 花窗圍欄 水電木工 砌磚鋪路 屋頂補漏

電話 874-3760 中文傳呼 735-5032
 話 873-3801

中央冷暖電器公司
 24小時服務
 電話：251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 制雪機
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

A black and white line drawing of a pickup truck. Two people wearing hard hats and work clothes are working on the windshield. One person is standing on the left side of the truck, looking at the windshield. The other person is on the right side, reaching towards the windshield. The truck has a license plate that says '178'.

- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★代辦 ICBC 手續！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

店後有寬大停車場

The Visa logo, consisting of the word 'VISA' in white capital letters on a dark rectangular background.

價錢公道

The MasterCard logo, featuring the word 'MasterCard' in white capital letters on a dark rectangular background.

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話 : 253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

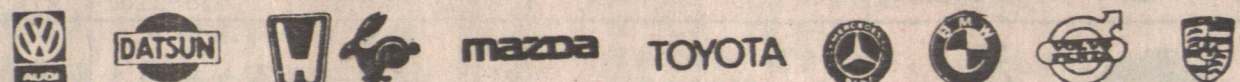
- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

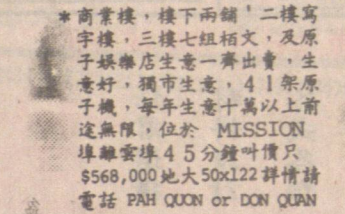
2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 Don Quan
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一十尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH



*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相火, 及原于銀店生意一齊出售, 生意好, 週市生意, 41 呎原于舖, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 埠離雪達 4.5 分鐘車程只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUON



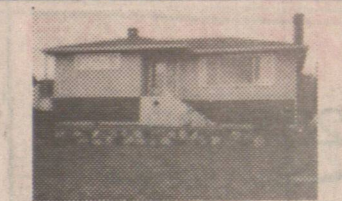
▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廚房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



仔屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

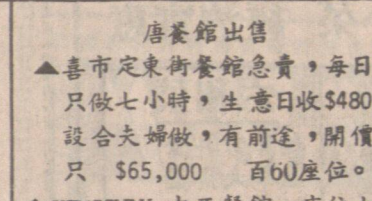
*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格
*連續四年獲得參與公司領袖會之資格
*關先生請各省友新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161*****
本公司特向謝煜贊 DON QUON 先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀
*獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎。
*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀。
*分行第一名最佳經紀獎。
*獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎。
*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續獲得此等殊榮, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665
*****

本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000

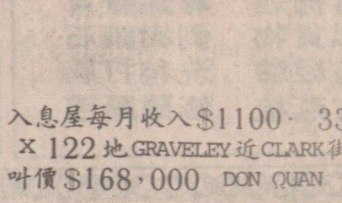


本地比近睡房兩廚房大屋, 地大 60 x 145 DON QUON

西區 U.B.C. 區十餘年新大靚屋地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電 DON QUON

三、樓物店出售
▲雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUON

39,000 呎地大能起十二層大廈, 位於 EDMONTO 近 KINGSWAY 及近快車站, 每尺 35 元 DON QUON OR PAH QUON

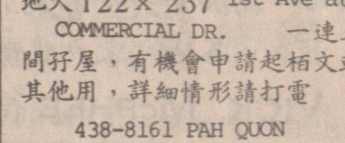
西區商業樓及柏文
兩年新, 樓下舖位, 樓上柏文及寫字樓地下能泊十九架車
開價 \$159, \$1,590,000
PAH QUON OR DON QUON

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街叫價 \$168,000 DON QUON

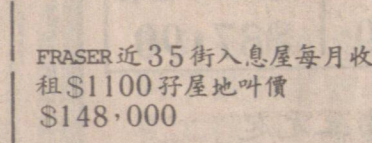


1st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地大 33 x 122 收入每月 \$1,050 \$168,000

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公尺開價 \$299,000 地大 33 x 150 請問 DON QUON



地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起柏文或其他用, 詳細情形請打電 438-8161 PAH QUON 或 DON QUON



FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 仔屋地叫價 \$148,000



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUON



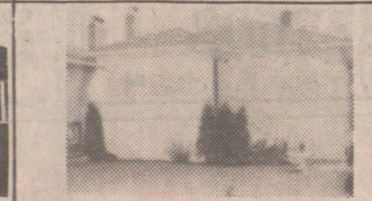
本地比 16 年新三睡房, 有景及一年新屋頂 \$288,000 DON QUON



本地比仔屋二十年新四睡房仔屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地, 每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電 DON QUON OR PAH QUON



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



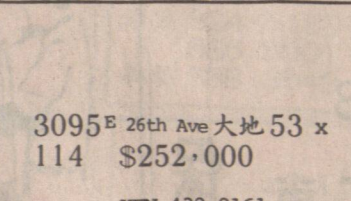
三睡房靚屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUON OR PAH QUON

*炸魚生意租平 \$35,000
*西區餐館 \$60,000
*菜舖生意日做近千元 \$39,000
*菜舖連實業, 四房只售 \$295,000

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVUE 靚屋地大 \$290,000 KEN 438-8161



3095 E 26th Ave 地大 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



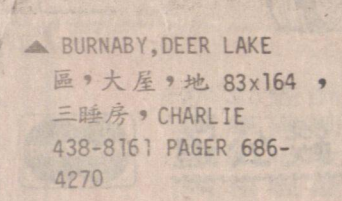
#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉地均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161



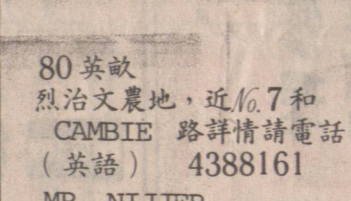
2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

SANDRA HO
公司: 38-8161
PA: 645-2988
SANDRA HO

素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900 CHARLIE 438-8161



▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270



80 英畝烈治文農地, 近 7 和 CAMBIE 路詳情請電 (英語) 4388161 MR. NIJUEER



5260 LIVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES 街三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$298,000 SANDRA HO 438-8161 IVY HO 438-8161

JENNY LEUNG
255-5438
住家電話: 437-9733

北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太



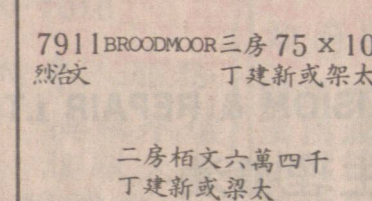
250 E. KING EDWARD 近舖街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



烈治文新屋四房卅六萬 丁建新或梁太



3635 PRICE ST. 新屋, 六睡房, 四浴室, 三廚房叫價 \$418,000 陳培 321-0577



7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 然欲 丁建新或梁太

PETER CHAN
686-6699
住家電話: 321-0577

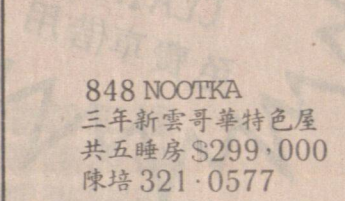
★RENFREW HEIGHTS 2 年溫哥華特式屋 33 x 110 3 上 2 下 \$259,000



★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新共四睡, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202



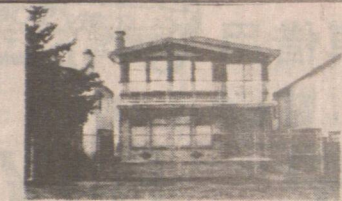
848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161



東區一年新屋建築師屋, 卅餘萬



東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬



東區靚屋 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下行屋廿萬九 TONY 438-8161



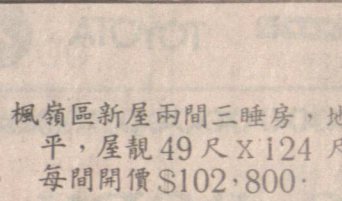
東區入息屋, 上二下二, 月入七百, 向南, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335



ARVILE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠草場, 廿餘萬



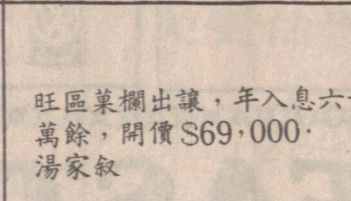
東區一街夾 HEMING KENSINGTON HEIGHT 區入息平房靚屋, 地 33 122.5 十七萬餘

宋傑生
438-8161
PAGER: 680-9300

楓區新屋兩間三睡房, 地大, 屋靚 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家叙



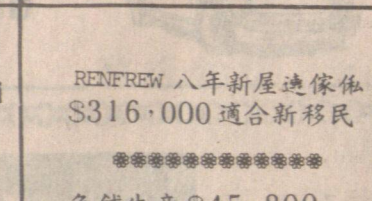
東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156



旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家叙



一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 ***** BURNABY 4 睡房 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



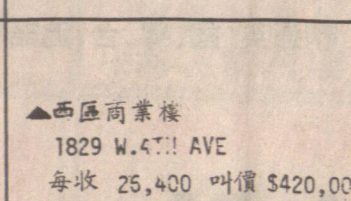
RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161

Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000



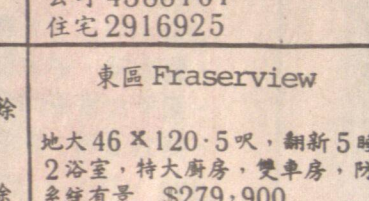
▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 25,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



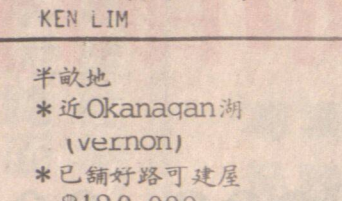
▲白石鎮商業樓出售, 餐館租客年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161



本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161



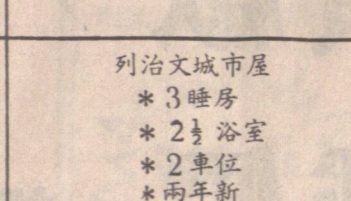
東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司



半畝地 *近 Okanagan 湖 (Vernon) *已鋪好路可建屋 \$129,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



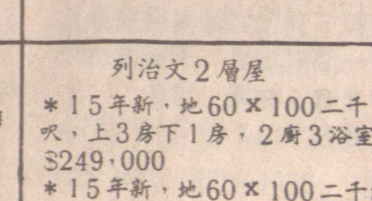
列治文高尚住宅區 Redwood Park 4 睡房, 雲石壁爐 \$359,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



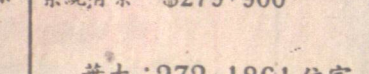
列治文城市屋 *3 睡房 *2 浴室 *2 車位 *兩年新 *市中心 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



*地!地! *素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後房 \$145,000 *Delta 工業地 (Hwy 101) 6.91 畝 \$349,000 *素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司



列治文 2 層屋 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廚 2 浴室 \$249,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司



東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雷太
公司 273-3161
住家 275-1868
Annette Louie
代售各款東、西區
列治文房屋

持有槍枝及假手榴彈 捷克兩青年劫客機 在西德降落後投降

動機不明 事件中無人受傷

【法蘭克福廿九日電】兩名持有槍枝及假手榴彈的捷克青年，在劫持一架客機，並在西德境內降落後投降。當局在劫機客機降落後，將機上乘客及機組人員釋放。劫機客機在降落後，機上乘客及機組人員均安全無恙。劫機客機在降落後，機上乘客及機組人員均安全無恙。劫機客機在降落後，機上乘客及機組人員均安全無恙。

關於千島湖主權 蘇日仍有爭執

【莫斯科廿九日電】蘇聯外交部長科索夫今日對《消息報》發表談話，重申蘇聯對千島湖主權的立場。科索夫表示，蘇聯對千島湖主權的立場是明確的，蘇聯將繼續為維護其領土完整而奮鬥。

在宗教領袖高美尼逝世後，法定繼承人蒙塔澤里不準備繼任伊蘭領袖。蒙塔澤里表示，他將繼續為伊蘭的和平與發展而努力，但他不準備繼任伊蘭領袖。蒙塔澤里表示，他將繼續為伊蘭的和平與發展而努力，但他不準備繼任伊蘭領袖。

【東京廿八日電】日本東京地方檢察院今日晚間以有受賄嫌疑為由，逮捕了文部省前次官高石邦男。高石邦男是在利庫路特公司前董事長高石邦男被捕。高石邦男是在利庫路特公司前董事長高石邦男被捕。

【倫敦廿九日電】英法將聯合設計新型協和式飛機，航程可達八千英里。英法兩國政府今日宣佈，將聯合設計新型協和式飛機，航程可達八千英里。英法兩國政府今日宣佈，將聯合設計新型協和式飛機，航程可達八千英里。

英國決定支持阿富汗，建立有代表性政府。英國政府今日宣佈，將支持阿富汗建立有代表性政府。英國政府今日宣佈，將支持阿富汗建立有代表性政府。

在宗教領袖高美尼逝世後，法定繼承人蒙塔澤里不準備繼任伊蘭領袖。蒙塔澤里表示，他將繼續為伊蘭的和平與發展而努力，但他不準備繼任伊蘭領袖。蒙塔澤里表示，他將繼續為伊蘭的和平與發展而努力，但他不準備繼任伊蘭領袖。

台灣廣告公司進入大陸市場。台灣廣告公司今日宣佈，將進入大陸市場。台灣廣告公司今日宣佈，將進入大陸市場。

中華文化中心春季學習班招生 一九八九年四月至六月課程表

成人科目					新班介紹				
藝術班					中國現代木刻水印版畫				
班 別	開課日期	星 期	上課時間	學 費	英文會話班(一)	四月十一日	二/四	下午 7:00-9:00	\$30
水彩畫班	四月十二日	三	下午 7:00-9:00	\$35	英文會話班(二)	十一	二/四	7:00-9:00	\$30
現代中國木刻水印版畫	十三	四	7:00-9:00	\$35	英文會話班(三)	十	一/三	7:00-9:00	\$30
包石雕刻	十一	二	7:00-9:00	\$35	英文會話班(四)	十	一/三	7:00-9:00	\$30
國畫班(一)	十一	二	上午 9:00-11:00	\$35	英文會話班(五)	十五	六	下午 3:30-5:30	\$20
國畫班(二)	十一	一	下午 6:30-8:30	\$35	英文會話班(六)	十五	六	3:30-5:30	\$20
國畫班(三)	十二	三	6:30-8:30	\$35	入籍班	十二	三	上午 10:00-12:00	\$20
中國書法班	十或十一	一或二	上午 10:00-12:00	\$35	入籍班	十六	日	下午 1:30-3:30	\$20
中國書法班(一)	十一	二	7:00-9:00	\$35	其 他				
中國書法班(二)	十三	四	7:00-9:00	\$35	編織班	四月十六日	日	上午 10:00-12:00	\$32
太極班(一)	十二	三	上午 9:00-10:30	\$35	青 少 年 科 目				
太極班(二)	十二	三	10:30-12:00	\$35	藝 術 班				
太極班(三)	十五	六	10:15-12:00	\$35	國畫班(一)	四月十五日	星期六	下午 1:30-3:30	\$32
太極班(四)	十六	日	10:15-11:45	\$35	國畫班(二)	十五	六	下午 3:30-5:30	\$32
太極高級班	十六	日	8:30-10:00	\$35	繪畫班(一)	十六	日	上午 10:00-12:00	\$32
太極劍	十五	六	8:30-10:00	\$35	繪畫班(二)	十五	六	9:00-11:00	\$32
氣功班	十六	日	9:15-10:00	\$60	繪畫班(三)	十六	日	下午 2:30-4:30	\$32
氣功班	十六	日	10:15-12:00	\$60	繪畫班(四)	十五	六	上午 11:00-1:00	\$32
氣功班	十六	日	11:15-12:00	\$60	繪畫班(五)	十六	日	10:00-12:00	\$32
					繪畫班(六)	十六	日	下午 1:00-3:00	\$32
					繪畫班(七)	十六	日	12:30-2:30	\$32
					學中文(六歲或以上不講中文學堂)	十六	日	下午 1:00-3:30	\$35
					兒童合唱團(六至十二歲)	十五	六	3:30-4:30	\$25
					兒童古箏班	十五	六	4:30-5:30	\$40
					以上各班課程為期十週				
					成人康樂活動				
					活力健身操	四月十一日	二/四	下午 12:10-12:50	每次 \$2
					羽毛球班(自己練習)	十	一	7:00-10:00	會員 \$1 隨時可參加
									非會員 \$2
					羽毛球班(自己練習)	十二	三	7:00-10:00	會員 \$1 隨時可參加
									非會員 \$2
					羽毛球班(有老師指導)	十	一	6:00-7:00	會員免費 隨時可參加
					交誼舞初交班	十三	四	7:00-8:30	\$35 十週
					交誼舞中級班	十一	二	7:00-8:30	\$35 十週
					乒乓球班(自己練習)	十一	二	7:00-9:00	會員 \$1 隨時可參加
					乒乓球班(有老師指導)	十三	四	7:00-9:00	\$35 十週
					</				

英皇工程
日電免合
夜器費格
應修裝牌
理估價照
理價火
理理
電話：二九八、五八七八
電話：二九八、五八七八

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
圍牆磚花
土庫間則
設計裝修
承接新屋

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
歡迎浴室水喉及修理
按裝熱水爐
夜間廁所等
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
鮑治
持有政府牌照
改裝煤氣
專修水喉
免費估價
改裝熱水
上門估價
換裝水喉
工程按裝
暖氣工程

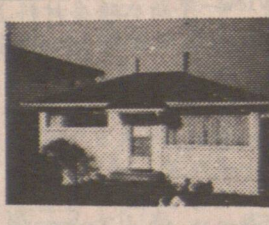
SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 33 AVE.

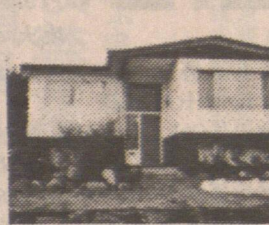
沈慶俊
及沈太



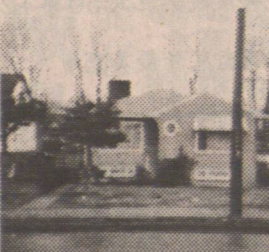
忠誠免費估價



地大 39x110 有景
3269 東 15 街



上下完成高尚東區
2765 東 55 街



131 東 41 街石米上三
下二兩幅地急售



上下二下可分租 3508
東佐治街 15 萬



2819 西廿四街十二
前重建三千呎地 45
x 122 保養好 41 萬



北本拿比好屋地 19 年
新 60x120S29 萬餘



市中心喜士丁西街商業樓
業主急售地有 9 千餘呎實
用面積 4 萬呎四層開價
一百四十萬

- *新盤口 3391 東 26 街 45 年新三房十六萬餘
- *西區餐館急售 72 座位入息好業主做十年要退休
開價 6 萬餘
- *594-176 街白石，五畝地 6 年新大屋有發展
\$388000
- *1705 NELSON 街新屋一房兩廁 11 萬餘
- *10 組柏文樓 4929 Imperial \$599000
- *7578 7580 4 街本拿比屋屋 \$338000
- *2926 deckbert, Coq. 3 年新 \$178000
- *3244 Grandview 2 房新裝修 14 萬餘
- *3145 St. George 柏文地上下完成 14 萬餘
- *近 PNE 新盤口上下完成 18 萬餘
- *東區柏文 3 間好地由 4 萬餘起

蘋果及車厘果子園

佔地 12.36 畝，近 KEREMOES
年入 \$25,000，房屋及套間
約 2000 平方呎
包括拖拉機，噴水機，割草機
等，價 \$169,900，有意請
電 588-9955

(DON FULTS 或 CAROL KONSMO,
LAKEVIEW REALTY LTD.)



UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GORDON HO
辦事處 437-9431
傳呼機 686-7722
住宅 255-1604



佔地面積大，五睡房位
宅房屋包括大型旋渦式
浴池，兩家庭室，中央
吸塵系統，雙車房，近
學校，巴士站及購物商
場，價 \$359,900
開放時間：星期日下午
二時至四時
(本拿比近菲沙大學)

雲東區大型新住宅房屋

8148 CHESTER ST.,	價 \$279,900	四睡房
529 E. 59th Ave.,	價 \$354,900	八睡房
5775 ST. GEORGE ST.,	價 \$349,900	八睡房
142 E. 50th Ave.,	價 \$399,000	八睡房

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區：

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111



Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

Ben Lee 李建興
公司：327-1111 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202



- *唐人街旺餐館廉讓，詳情請即來電
- *1441 東 7 街，三房收租屋，價 138,000
- *四房收租屋，價 178,000 急售

- *六睡房大屋，地 35x155 上下
各三睡房，土庫
完成，正層實木
地板，有壁爐及
家庭室。
- *近喜士定，乃磨
四房，米仔牆正屋
土庫新完成
一廚一廁標準地
叫價十七萬餘。



**BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788**

VIRGINIA CHOW

*合法出租屋一間出讓
地闊 33x125 呎，面積 2500 呎，有天窗露台，
樓上三房，樓下二房，設備新款，合法出租，平地
入口，近車站，直通唐人街開價 199,000
請來電詢問。

*好消息 機會來了，你想自己當老板嗎？
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售店
出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食器具 (BAKERY)
，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地極好
，周圍住宅區，近公園，因店主太忙人力，忍痛割讓
開價 59,000 萬元，包括各器具，(器具：價值四
萬元) 十分抵買，歡迎來電詢問 324-3077

劉澤義 Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79 組柏文

十五年新租平，年入四十二萬
，開價三百六十萬急售請還價

西區屋
地點高尚，交通方便，地大 50
150 呎正層兩大睡房及餐廳等，土
庫完成，開價四十一萬，可建 4 千多
呎新屋。



李沾 Jim Lee
公司：327-1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
免費估價



*北本拿比十餘年好屋
75x132 地，每邊
有三房，有屋位，有
租收，一流地區近中
小學校，交通方便，叫
\$360,000 餘

- *近 PNE 33x110 平地，上兩房，下兩房單位
可以出租，叫價 19 萬餘，誠讓價
- *雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，
只叫十萬餘。
- *士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千



李經緯 Frank Lee
住宅：879-3296
299-2564
公司：327-1111



孖屋

十五街近 CLARK 靜街角位，上下孖屋，每層近
千三百呎，上三房兩廳，下三房一廳，地 35x119
月租十二，只售廿餘萬。

一年新屋

近域多利街，大地，一年新屋，上下每層千六呎，
上三房三廳，下三房兩廳，只售三十四萬餘。
住宅：299-2564 公司：327-1111

EVEREST REALTY LTD.
GIRISH MEHTA
公司電話：876-1617
住宅電話：437-5056



*新盤：
3573 E. 25th Ave.
3 睡房，三層高屋，土庫完成，
完成，地 47.63x120.05
地點適中，近學校及購物
交通方便，即購，更可自
建理想親屋。



*3146 KING AVE.
CUTE & COSY
兩睡房及兩睡房土庫 (未
經批准出租) 地 33x122,
CD-1 ZONE
屋外已翻新 8 年。

熱盤！

- *片打東街 1151 號，
價 \$139,900
- *西五十街 3676 號，
價 \$628,800
- *本拿比耶魯街 4106 號，
價 \$228,000

TEL: 298-5551
與 JASON 或 GLEN 洽
JACOBSON ADERSON REALTY



Villa Realty

Lena Chow
Office: (604) 291-9981
Residence: (604) 420-7864
Fax: (604) 291-9798
6628 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5B 1S2

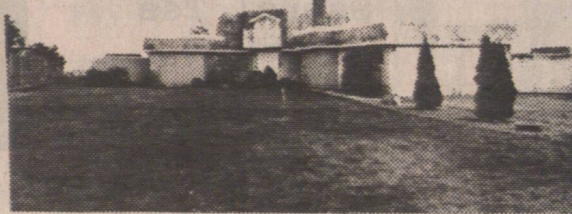
西區孖屋

第十五街夾廿廿，近市政廳，醫院及新發展區，出
租收入好，投資良機，開價 \$510,000 請電
291-9981 (辦事處) 或 420-7864 (住宅)

溫埠市郊投資良機

業主退休出讓素里區生意興隆的地產
發展公司，擁有十個建築地盤及其他
資金產業。該地盤座落在海拔二百六
十九呎的分區上，面積 60x126 可
建住宅屋宇，並獲准建造地下土庫。
地點近學校、購物商場及快車站。五
分鐘即可抵亞歷士菲沙橋，十分鐘行
至快車站，出入溫哥華市區甚為方便
。有意請電 (604) 591-6128

景緻優美 海濱靚屋



座落在 Qualicum Beach 近沙灘，風景
優美，法國情調靚屋，面積約二千五
百平方呎，寬大舒適客廳，廚房設備
齊全，Jennaire 爐頭，連進餐地方，
面對景緻美麗的大海，有主人套房，
3 睡房，3 浴室，2 車房，家庭室，
露台，旋渦式浴池等，價 \$269,000
有意請電 752-2104 752-6926
(Bob & Carol Nicol)



RE/MAX
realty associates

★高尚靚屋出售

1130 WEST 33rd AVE 近 VAN DUSEN 花園，溫哥華最
高尚的地區之一，質素高，獨特設計分層式建築
物，共四層，包括寬闊 31 呎。客廳，3 睡房，
2 浴室，3 壁爐，保養好，光猛後園，及砌磚
野餐爐，有車位，開價 \$639,000 MAE REID,
RE/MAX 全權代理，預約請電 936-0422

★生意出讓

高貴林區中區，著名 "BASKIN & ROBBINS" ICE CREAM
PARLOUR 適合家庭經營，地點適中，生意興隆，
財政報告齊備，舖位租約條件佳，連同設備開價
\$55,000 有意電 936-0422 (MAE REID)



陳悅明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

- *新盤上市
- *旺地商業樓出售，地大 50x120，有租
批，樓下商業舖，樓上衛生寫字樓及
柏文，開價 98 萬餘。
- *西溫哥華士多舖出賣，生意穩定定期租
好，開價 9 萬餘。
- *市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工
場，開價三萬餘。
- *工業廠房出賣，佔地一英畝，每年淨收
入五萬五千元，開價四十餘萬。
- *士丹利公園及海灘，開價七十餘萬。
- *一房一廳柏文近巴士站，四萬五。
- *SUITE 住宅地，開價二萬五。
- *餐館出賣，有酒牌，約 120 方呎，年入
逾五十萬，開價十三萬餘。

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111 住宅：298-2961

- *列治文埠廿廿街近五街三睡房平房兩廁兩廳
14 年新地約 64x179 呎有發展潛力西人業主開價
\$199,000
- *列治文埠 Blundell 街六街 17 年屋，上下兩層各
有兩睡房兩廁兩廳獨立門戶地一畝 104x417 呎價
\$289,000
- *北本拿比四睡房三廳，雙車房，三層複式
靚屋十二年新，地約九千多平方呎價 \$293,000
- *雲東市中心片打西街自助式西餐館，有大廚房，淡
酒牌，生意日營約六百元，\$79,000
- *雲東金馬路街近百老匯街咖啡室日人經營因急事
平讓 \$29,000 討還價
- *雲東喜士定街面對安樂麵舖義大利 170 座位西餐
館有 CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅
約 50'x120' 呎生意連業連 4 睡房土庫舊屋
共開價 \$1,200,000



李標

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

- *合上上下下屋，每層兩睡房三層七年新
近京士威及菲沙街，適合出租或自住
開價二十三萬八千。
- *十二年新靚屋，標準地八街近普拔街
，樓上三睡房一廳兩廁，近學本巴
士，開價廿三萬一萬餘。
- *三年新靚屋，樓上十四萬餘，樓下
全部完成，交通方便，屋主急售，開
價二十萬五千，請快。
- *近域多利街，十五年新，樓上一廳三
房，樓下完成一廳三房，環境幽靜，近
交通，開價廿一萬九千。
- *東區新屋，無水暖氣，紅瓦頂。
地段 33 呎 x 50 呎。開價由十九萬五
起。近 48 呎地段，請來電查詢。
- *近 48 呎地段，近學校，樓上
一廳三房，樓下一廳兩房，近交通學校
開價廿五萬九千。
- *東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部
完成，樓下全部已出租，投資良
機，開價只十五萬九千，請快。
- *新屋一廳，三睡房，地大，紅瓦頂，熱
水暖氣，五大睡房，五層材料，手工
一流，開價廿七萬八千，請快。
- *四十九呎地段新屋，材料手工最佳，
環境優美，地段新屋，應有盡有，開
價三十七萬九千，勿失良機。
- *生意及物業出賣
*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，談
備一流，旺地，旺地，三萬九千，談
*本拿比區喜士定街旺地，日做五
百，平租，開價五萬六千。
- *農場出賣，或出租，12 英畝，有
小車房，有三睡房，三萬餘，三萬
玻璃屋，開價廿六萬。
- *有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣，顧客
在雲東買屋，一律歡迎，閣下不論
買你的房，請來電查詢，如有不
滿意，請來電查詢，如有不滿意，
請來電查詢，如有不滿意，請來電
查詢，電話：四三三三三三。七八
八八八八八八八八八八八八八八

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、德語、菲律賓語。

減價
— Rerflew & E 14th AVE
— 33x122
— 2房，有土庫
— \$159,000
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2428 CROWN ST.
— POINT GREY 靚屋
— 85x90地
— 四睡房，三浴廁
— 土庫完成
— 開價\$718,000.00

▲ 740-742 E. 10TH AVE
— 17年新合治屋，地大 33x122
— 每組三睡房，一浴廁，開價
\$239,000
— 林麗儀或黃會瑩 688-7888

▲ 1127 E 16th AVE
— 7年新前單連房
— 上層三睡房三浴室
— 保養良好，開價 \$
\$229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
— 三間大新屋，地33x120。
— 全磚兩層半，四睡房，三浴
— 室，私家花園園地。
— 每間開價\$448,000。
— 黃會瑩 645-5368

▲ 4937 OXFORD ST. BBY
— 建築家自建佳屋，質素優良
— 地大 50x122，4900平方
— 呎，一年新
— 樓上四睡房及五浴室
— 開價\$488,000

▲ 1120 E. 47TH AVE.
— 十八年屋，新角位，地六十一百平方
— 呎，大客廳，雙車房，廚房具連餐區，
— 上層三睡房，主人套房，完成土庫，
— 具地庫及2睡房，近學校，巴士，
— 商場及公園，開價\$283,000.00
— 黃會瑩 688-7888

▲ 3805 CLARK DR.
— 上三房，一浴廁，地點好，
— 交通方便，開價 \$
138,000.00
— 電 688-7888 林麗儀

▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 好屋地，41x117。
— 三睡房，兩浴廁。
— 開價\$269,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房。
— 地33x122。
— 直接巴士到華埠。
— 開價\$415,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ KLASSIC KITSILANO
— 三層獨立單位，有兩間設計
— 美麗睡房
— 業主有意租回
— 開價\$248,000.00
— 電 688-7888 梁寶琴

— 標準地
— 堅固收租屋，共4房
— 開價\$179,000
— 龍啓明 645-2882
— 劉麗芳 680-4848

▲ 1105 E 16th AVE
— 合法半邊收租屋
— 樓上3房，樓下完成
— 總面積約有1800 SQ. FT.
— 龍啓明 437-5529
— 劉麗芳 873-0955

▲ 新屋 4889 HARKEN DR.
— 自建屋，有景。
— 地大60x121。
— 總共七大睡房。
— 龍啓明 645-2882
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年新半獨立屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價\$279,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2017 GRANT ST.
— 四睡房收租屋，保養良好，價
— 錢一流。
— 686-2727 (劉
— 麗芳)，688-7888 (梁寶琴)

▲ 新屋 6188 WINDSOR.
— 10年新特式屋
— 樓上3房，樓下1房
— 標準地33x122
— 劉麗芳 686-2727

▲ 3731 LANARK ST.
— 標準地 33x122，全新裝修，
— 樓上2房，樓下2房
— 電 686-2727 (劉麗芳)

▲ 2990-2996 E 22ND AVE
— 三睡房，二住宅，地大54x
— 110，年入\$27,000.00，開
— 價\$399,000.00
— 電 688-7888 (梁寶琴)

▲ 5524 Union St. Bby.
— 地63.98x132。
— 三年新三層屋，六睡房，五
— 浴廁，
— 材料手工最佳，有景。
— 劉麗芳，龍啓明 873-0955，435-7245

▲ 7329 KNIGHT ST.
— 36年屋，2750平方呎，地
— 43x133，大客廳，飯廳，
— 光猛廚房，2睡房，完成土
— 庫具2睡房及洗衣間，有防
— 火系統，雙層玻璃窗，環境
— 寧靜，開價\$256,000.00
— 黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

— 2892 W. 35th Ave.
— 西區三層，地庫完成
— 地44x130現租\$1300每月
— 開價\$439,900
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2858 E. 6th AVE.
— 三年新特式屋。
— 上三下二，三浴廁。
— 近學校及交通。
— 劉麗芳 873-0955

▲ 6768 RALEIGH ST.
— 地大 41x141.08，環境好，
— 全新裝修，樓上2房，樓下
— 2房及書房。
— 電 645-2882 (龍啓明)

— 二層，地大 45.20x113，有
— 景，僅計分鐘可到溫哥華。
— 樓上2房，樓下2房，開價
— \$159,000.00 ▲ 460 FADER ST.
— 電 萬傳文 324-5048 (住
— 家)，686-9398 (傳呼)

▲ 新屋 2737 KITCHENER
— 堅固屋
— 樓上3房，樓下3房
— 全新裝修外牆
— 龍啓明 437-5529
— 劉麗芳 873-0955

▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.
— 上2房，下2房，有景。
— 土庫完成，開價\$178,000.00
— 劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529

▲ 新屋 1249 E PENDER
— 堅固大屋，4大睡房
— 近唐人街
— 全新裝修
— 龍啓明 645-2882
— RAHPH 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR.
— 本坡比好地區，地大二萬平
— 方呎，可建城市屋，電
— 686-2727 (劉麗芳)

▲ 1395 GLENABBEY DR.
— 自建屋，樓上3房，樓下1
— 房，食3千平方呎，有泳
— 池，太陽室，地大 61x166
— 電 645-2882 (龍啓明)，
— 686-2727 (劉麗芳)

▲ 新屋 4734 CANADA WAY
— 樓上3房，樓下2房。
— 土庫完成。
— 開價\$299,900。
— 龍啓明 645-2882
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2150 E 13TH AVE
— 地 33x122，有景，雙層玻
— 璃，樓上2房，正層2房，
— 樓下1房，開價\$219,000.00
— 電 萬傳文，住家 324-5048傳呼 686-9398

— 4475 PARKER St. Bby
— 地大 33x122
— 上三房，下二房
— 32年新
— 土庫完成
— 開價\$179,000

▲ 9776 CASEWELL, BBY.
— SULLIVAN HEIGHTS
— 區，地 60x120，三睡房，
— 二浴廁，開價\$259,000.00
— 電 688-7888 (林麗儀或
— MICHELLE)

▲ 2524 E 22nd AVE
— RENFREW HEIGHTS 區
— 33x120地
— 上二房，下二房，二浴廁
— 開價\$198,000.00
— 林麗儀 688-7888 或黃會瑩

— E 13 AVE & Knight
— 33x120
— 三房上，三房下完成
— 雙層地，全屋租出
— 梁寶琴 688-7888

▲ 6570 GRANVUE ST.
— 南園湖區
— 地63x249.8
— 自建理想屋連游泳池
— 價\$799,000.00
— VOY WONG 688-7888

▲ 3505 VIMY CRT
— 2年新特式屋
— 有7大睡房
— 地大42x119.04，有景
— 龍啓明 645-2882

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5x114。
— 全屋三層，4160呎。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價\$778,000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ 1172 E. Hastings.
— M1 地 25x122，近唐人
— 街，出入方便，有樓底，地
— 段好。電 688-7888，傳呼
— 253-7596 494 (RALPH)

▲ W 7th NEAR GRANVILLE
— 西區租文 \$119,000
— 一睡房套間
— 五年新，保養良好。

▲ 75 E. 46th AVE
— 市中心，近西區
— 地32x126，露台及車房。
— 樓上三睡房，完成地庫有兩
— 睡房。688-7888

— 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
— 14組 Apartment 地49.5x122 =
— M1 Zoning
— 開價\$499,900.00
— 梁寶琴 688-7888

▲ 投資輕工業地
— 1878 MCLEAN PT. CQ
— 街角地大1.08畝
— 只售\$268,000.00
— 劉麗芳 686-2727
— 龍啓明 437-5529

▲ 6355 SALISH DR
— 特別設計十年屋，約 3200
— SQ. FT.
— 還有許多特色，不能盡錄
— 已付費出租
— 地50x120 FT，近哥爾夫球
— 場及 UBC
— 有意 電 梁寶琴 688-7888

— 6708 RUPERT
— KILLARNEY 靚屋
— 地大 34x143
— 上二房，下二房
— 36年新
— 開價二十九萬

▲ 9340 FERNDAL RD.
— 列治文區，0.98畝，地85x
— 495，向南，有發展潛質，
— 近列治文中心，
— LANDSDOWNE 商場，交
— 通便，電 688-7888，傳呼
— 253-7596 494 (RALPH)

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 專業建築設計。
— 有土庫，全屋三層共3430平
— 方呎。
— 地50x114.78。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價\$748,000。
— 1523西59街。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-
— 5368

▲ 1233-1235 E 11th Ave.
— 樓上3房，有警鐘，防火系統
— 樓下3房，有全套廚房
— 總面積3100平方呎
— 645-2882 (龍啓明) 686-2727 (劉麗芳)

**旺西餐館
出賣**
▲ 列治文區九十座位
西餐館。
— SAFEWAY 隔鄰。
— 在購物商場內，新
— 裝修，地大。
— 開價十九萬元。
— 梁寶琴 688-7888。

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流。
— 地大68x115。
— 屋3,600平方呎。
— 開大主人套房連露台及
— WALK-IN衣櫃。
— 上等廚房電器用具。
— 有中央吸塵及防盜系統。
— 雙車房及另有泊車位。
— 謝松添 688-7888 或傳呼
— 機 253-7596, No. 494.

減價
— 763 E 62nd Ave.
— 地大 33x122 — 土庫完成
— 上三房，下二房，三浴廁
— 開價\$239,000
— 林麗儀 688-7888

**I.C. & I.
DIVISION**
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業舖位。
— 樓上七十呎，可做酒樓及寫
— 字樓。— \$2,800,000.00
— 街角，地50x120
— 梁寶琴 688-7888。

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年新屋。
— 地58x138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，
— 三浴室
— 價\$269,000。
— 林麗儀，MICHELLE LIOT
— 688-7888

▲ 7601 ARVIN CRT
— 本拿比區，建築設計，獨具
— 一格。
— R-2000，水電能源充足
— 地65.6x131.7，一年新高尚
— 住宅。
— 4268 SQ. FT.，4睡房，2.1/
— 浴室。
— 廚房 (W/CORIAN ISL.
— COUNTER)
— 開價\$698,000.00
— 電 VOY WONG 688-7888
— 預約

▲ 2905 E 42nd AVE.
— 上三房，三浴廁
— 下一房。
— 2400平方呎
— 林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th AVE
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
— 劉麗芳 686-2727

▲ 3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地52.87x103。
— 價\$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

— 6180-6260 No.3 Rd
— Richmond
— Richmond 地王 Shopping
— Plaza
— 地120x300，好住宅
— 32個單位 — 開價 \$
— 3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888

— 7745-7765 6th ST. BBY
— 11個舖位 Shopping Plaza, 29
— parkings
— 街角地，27,630平方呎
— 3年新近 Canada Way
— 開價只\$1,290,000.00
— Return 好
— 梁寶琴 688-7888

▲ WHITE ROCK, 2342 HAR-
— BOUR GREENIE DR.
— 全新靚屋，地約32x130。
— 三大睡房，環境好，近海。
— 價\$228,000。
— 龍啓明，黃會瑩，688-
— 7888

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。
#102 753sqft \$105,000
#201 775sqft \$109,000
#203 613sqft \$89,000
#301 775sqft \$109,000
#403 613sqft \$89,000
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888.

▲ 2905 E 42nd AVE.
— 上三房，三浴廁
— 下一房。
— 2400平方呎
— 林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th AVE
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
— 劉麗芳 686-2727

▲ 3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地52.87x103。
— 價\$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

— 6180-6260 No.3 Rd
— Richmond
— Richmond 地王 Shopping
— Plaza
— 地120x300，好住宅
— 32個單位 — 開價 \$
— 3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888

— 7745-7765 6th ST. BBY
— 11個舖位 Shopping Plaza, 29
— parkings
— 街角地，27,630平方呎
— 3年新近 Canada Way
— 開價只\$1,290,000.00
— Return 好
— 梁寶琴 688-7888

— Granville & W. 57th AVE
— 西區三房，有土庫
— \$469,000 — 42x120 地
— 梁寶琴 688-7888

加拿

謝煜賢
住宅電話：

本公司特
先生於一九
超卓成績致
*獲得198
總統獎章
*名列 CANA
特省第三
*連續四年
分行第一
*獲得 CANA
88,1989
*連續五年
獎章會及
會獎。
上述兩個組織
和商業實業交易
團體謝先生連獲
對各的物業業
438-8161

KENNETH K

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

 **許忠銘窗公司**
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

Ming Woo 銘藝不銹鋼工程
METAL FABRICATION LTD.

溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程，免費繪圖入則。

專業設計製造

- * 酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程。
- * 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。
- * 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) **251-1378**

忠誠爲大眾服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價	大小工程	電動工具	水電裝修	磚牆砌築	瓷磚鋪設	內外油漆	土庫間隔	房屋修繕	商店裝修
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖ 免費估價 電話: 253-4706
❖ 取價從廉 24小時服務
 1-255-5231

WASHERS	DRYERS	餐館	雜貨店	家庭電器
凍櫃	大小凍房	洗碗機	乾洗機	FRIDGES
製雪機	乾洗機	磁頭雪櫃		

裝置設計 · 空氣調節 ·

華達建築裝修公司

政府牌照 免費估價

251·2638

膠板外牆 廚廁改建 瓷磚地 改建加建 土庫間格 柏屋翻新 舊屋翻新 水泥路面 磚石結構 各款圍欄 露台車房 露台安裝 水澗翻新 屋頂翻新

一切工程均有保用

 **HILLCREST PLUMBING**

爲更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，由 30% 至 50% OFF 或試還價，無任歡迎。

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部

—— 按裝及修理水喉煤氣、

暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122

(24 小時服務) 879-5301

中國法院去年受理涉外經濟案件一千多宗

涉及金額達四億五千多萬元人民幣

【北京二十九日電】中國法院在去年共受理了一千四百五十四件涉外經濟案件，其中涉及金額達四億五千多萬元人民幣。據悉，去年受理的涉外經濟案件，比前年增加百分之二十。在受理的案件中，有百分之六十是經濟合同糾紛，百分之二十是侵權行為，百分之十是其他案件。去年受理的涉外經濟案件，涉及金額達四億五千多萬元人民幣，比前年增加百分之二十。在受理的案件中，有百分之六十是經濟合同糾紛，百分之二十是侵權行為，百分之十是其他案件。

最高人民法院院長任建新今天向七屆人大二次會議報告法院工作時說，去年受理的涉外經濟案件，涉及金額達四億五千多萬元人民幣，比前年增加百分之二十。在受理的案件中，有百分之六十是經濟合同糾紛，百分之二十是侵權行為，百分之十是其他案件。

第四屆國際經濟技術合作會議 五月在西安舉行

【太原二十九日電】山西省對外經濟貿易廳長王森林今天說，第四屆國際經濟技術合作會議將於五月在西安舉行。王森林說，這次會議是中國與世界各國經濟技術合作的重要機會，也是中國展示其經濟技術合作成果的重要窗口。會議將吸引來自世界各地的專家學者，就國際經濟技術合作問題進行廣泛的交流和探討。

【太原二十九日電】山西省對外經濟貿易廳長王森林今天說，第四屆國際經濟技術合作會議將於五月在西安舉行。王森林說，這次會議是中國與世界各國經濟技術合作的重要機會，也是中國展示其經濟技術合作成果的重要窗口。會議將吸引來自世界各地的專家學者，就國際經濟技術合作問題進行廣泛的交流和探討。

【太原二十九日電】山西省對外經濟貿易廳長王森林今天說，第四屆國際經濟技術合作會議將於五月在西安舉行。王森林說，這次會議是中國與世界各國經濟技術合作的重要機會，也是中國展示其經濟技術合作成果的重要窗口。會議將吸引來自世界各地的專家學者，就國際經濟技術合作問題進行廣泛的交流和探討。

國防科技工業去年完成額超國家計劃

【北京二十九日電】中國國防科技工業去年完成額超國家計劃。據悉，去年國防科技工業的生產總值達一百二十億元，比前年增長百分之十。在生產總值中，有百分之六十是軍工產品，百分之四十是民品。去年國防科技工業的生產總值達一百二十億元，比前年增長百分之十。在生產總值中，有百分之六十是軍工產品，百分之四十是民品。

上海復旦大學成立文物博物館學院

【上海二十九日電】復旦大學文物博物館學院今天正式成立。該學院是復旦大學為了加強文物博物館學的研究和教學而設立的。學院將設有文物學、博物館學、考古學等專業，並聘請了多位知名專家學者擔任教授。學院的成立將有助於提高文物博物館學的研究水平，促進文物博物館事業的發展。

利用職權貪污受賄 經濟罪犯難逃法網

【上海二十九日電】上海法院昨天審理一起利用職權貪污受賄案。被告是一名某機關的副局長，被控利用職權貪污公款達一百萬元。法院審理後認為，被告的行為嚴重違反了法律，應予嚴懲。法院最終判處被告無期徒刑，並沒收其貪污所得款項。此案引起了社會的廣泛關注，也再次提醒公眾，任何違法行為都難逃法網。

世界佛教會恭請

佛教廣播節目「空中結緣」
主持兼撰稿人葉文意居士主講
世界佛教會舉辦佛學講座，本期特別恭請葉文意居士主講。葉居士是佛教界知名人士，對佛學有深入的研究。本期講座的題目是「空中結緣」，內容豐富，引人入勝。歡迎廣大信眾踴躍參加。

時間：由三月三十號開始至四月六號止。
日期：由三月三十號開始至四月六號止。
時間：晚上七時三十分至九時三十分。
（注意：但四月二號星期日，則為下午一時至三時）
世界佛教會地址：溫哥華市東四十九街五二五號
電話：三二五、六九一二

列治文城市屋

★新建成六組豪華城市屋，整組出售，開價\$1,400,000
★每組都是匠心設計，風景優美，質量一流的，兩層高級城市屋，3睡房，2浴室，家庭室，自動車房，全層鋪地毯，現代化電器設備齊全，雲石壁爐，羅馬式浴池，橡木地板等，浴室設有天窗。
★地點適中，座落列治文市中心，近學校、公園、購物商場，哥爾夫球場，交通方便。
★歡迎預約，請電 469-0833 657-5436

好消息

（氣功實用問答）一書，在港出版以來，由於實用，各病者經過試驗，認為照書內講述，實效顯著，確能祛病，延年益壽。因此第一版出版二千八百冊，每冊售價二十元，現再出版三千冊，寄來者，各界人士如欲購買，請到下列書地點購買，如郵寄另加郵費一元。

售賣書地址：
陳輝聯君：145 E. CORDOVA ST. VAN., B.C. V6A 1K7
華安公司：223 KEEFER ST. VAN., B.C.
大漢公報：1 E. PENDER ST. VAN., B.C. V6A 1S9

EVERGREEN 祥興衣車公司

VERGREEN SEWING MACHINE INC.
代理 專售
JUKI 秀奇牌工業衣車 各國名廠工業衣車、車針、YAMATO 雅滿牌工業衣車 蝴蝶牌、胸牌、蒸汽熨斗、SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車 拉布機、剪布機、零件及SINGER 勝家牌家庭衣車 配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
本月大特價
日本JUKI工業車針衣車5550，全新，每套\$930
JUKI MO-2500，五線縫紉，全新，每套\$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價傾銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭衣車，三月開始特價銷售
Phone: (604) 876-3392 週一至週五 9am-6pm
Fax: (604) 876-5311 週六 10am-4pm
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

投資移民機會

房屋相文，地產樓宇
○西區旺中帶靜相文地，近蘭蘭胡街及公園，學校商場，地一〇〇x一一六，可建廿組相文，售價八十四萬八千元，請快。
○六年新廿九組高尚相文，每組有壁爐，洗滌機，陽台，年入收入廿一萬多，開價二百二十八萬，抵買，開價十五萬九千元。
○東區上下層好屋地，地一〇二x一二四，年入收入四萬四千多，開價十五萬九千元。
○以下合投資移民。
北雲商場，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬。
一百里里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，銀生意，取價四萬八千元，合投資移民。
華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價十萬，合投資移民。
西百老匯街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民。
TEL: 681-4939

生意出讓 雲峰中心片打街樓上，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：255-8140	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符倫格代理 261-1881	北本拿比唐餐館 有外賣自助餐60座位平租一手東主經營五年招牌名超過廿年有冷氣五個鑲全酒牌開價六萬九千五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	餐館出讓 沙市沙市唐餐館，位於沙市市中心，生意興隆，月入三萬，有意者請洽：934-2230	餐館出讓 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY
生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	生意出讓 清潔生意，適合夫婦經營，有意者請洽：875-0558	生意出讓 樓上兩層相文樓下，前舖後居，另八公東，有意者請洽：879-1845	農場出售 亞寶斯福農場全部設備齊全共二十三畝地，有十畝是果園，另有兩座家屋，業主退休有意意讓，533-1063 (九至五時) EDDY WONG REMAX REALTY	餐館出讓 溫哥華市中心，西區喜士定街，唐餐自助餐，160座位有冷氣有酒牌，長批。開價十二萬五 SUTTON GROUP W. C. REALTY 馬偉俊 DON MAH 986-9321	生意大平賣 北溫橋脚菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近住宅林立，日營五、六百			

出租出賣

一學地浴價9
公棧兩取。3
近前廳等5。
於屋兩台
位靜房寢話見

西區四房一廳出租
東區四房兩廁有
景近巴士學校屋出
賣324214969洽

* 900 BLOC
入息屋，
睡房價\$1
6247 麵
樓上樓下
828 W.
前座一睡
273-8
(傳呼)

LOG

溫哥華新開張
及洗碗數名
875-8822
BROADWAY LO
面議。

594-7557
請在下午八時後電
意里埠請年輕賢街
及雜工數名有意電
271-2二時後

餐館請人
經驗西廚
長工或散工4567
LOUGHREDDY H
W

酒家
請洗碗及廚
意電：253
定東街113
洽。

873-0088
作女仕、電話：
單人房出租有傢俬
通合租或學有工

新屋樓下
321-9972
乃夾六十街有兩房
一廳出租窗櫃爐頭
齊交通方便有意者
下午四時後請電：

874-4466
乃夾廿四街兩房一
廳獨立門戶廚廁齊
交通方便請下午三
時後電：

325-12085
三房一廳廚房浴室
間各樣齊全近文道
便小學附近交通方
治及專士立獨立門
早晚2540780

樓上及正層有房出
租已水電適合有
做做生意兩個多利
夾專士立近城街口
電2540780

兩房一大廳獨立門
北本拿比高尚優靜
近PNE合身又平
住佳請晚六時半後
254-6610

氏，批評卑詩省最近發表施政計劃報告，認為省政府紀錄亦承認施政不力而招致失敗，因私營化及減少公共服務，致惹起損害及失敗。

工會主席又指出，省政府答允研究調查，設立小組委員會，並不能盡本使私人獲益，對卑詩省人服務仍不周到，例如保護環境問題，仍不能妥善，仍不能彌補破壞損壞環境。該工會代表卑詩省二萬九千名僱傭人員。

(渥太華訊)
卑詩省
華嚴佛學會
雙修四月一日

雲埠社區學院在四十九街西一百號蘭加拉校園，設有合作社學生業務計劃措施，舉辦合作社教育，教授電腦課程。

該電腦教育之學生多採用半工半讀形式，學中去，做，做中去學。加拿大烈文威公司大力支持該項教育計劃。畢業後由該學

(溫哥華訊)甄氏宗親會於昨日(三月十二日)舉行成立三週年紀念暨春節聯歡宴會，是日正午十二時，在該會禮堂舉行春季祭祖，由會長劍雲領眾起立恭讀祭文，上香鳴炮，繼由各元老獻花獻酒，虔誠向祖先神位拜祭，隨後午餐酒會。

同日午六時，假座名園酒家，舉行春節聯歡宴會，蒞座道賀之社會賢達僑團代表以及男女宗親等達四百多人，中國駐雲總領事段津偉及僑務領事梁梳杭、僑胞尤親臨道賀，場面熱鬧。該會各理事及各宗親在場熱情招待，秩序井然。

宴會由佳慶司儀，蓮瑛用英語主持秩序，首由會長劍雲致歡迎詞，並宣佈宴會旨趣，除向大眾祝賀新年外兼述及本會成立經過，勉全體宗親團結互助，合力支持以祈會務更臻完善。

繼謝段津總領事致詞，語多吉祥，善盛善禧。跟着由會長劍雲頒發一九八八年度、甄連歡父子紀念獎學金給優秀青年。今年獲獎者有廷柱千金秀慧及炎良之公子智賢。望繼續努力將來為社會作出貢獻。殿由副會長樓光致詞答謝。謝嘉賓之臨賀，感宗親之同心，祈多方結善緣，祝大眾同享福壽。

宴會上並由俊豪師傅領導藝林音樂社社員聯同該會音樂組協力歌唱助興，難得俊豪師傅徵得嘉賓劉禹煌夫人及唐平臻夫人、馬清鴻夫人同意上台客串表演，由劉禹煌夫人唐平臻夫人合唱一曲「陳姑追舟」及馬清鴻

六)下午二時,假座片打車街499號利會禮堂舉行講座,恭請居士主講。日講題為「雙修」。歡迎人士參加,場。

圖爲陝北歲時在上元節觀燈老人

中國陝北歲時紀勝

(中新社陝北電)歲時風俗，全國各處大致一樣，但在陝北高原這片黃土地地上，却有更濃的鄉土氣息，從正月初三至十五，家家戶戶張燈結綵，喜氣洋洋。人們走上街頭，扭秧歌、踩高蹺、打腰鼓、轉九曲，盡情娛樂。

協會籌辦 聘藝術作品等。
查詢電話：八

過三巡，由會長劍雲、副會長文湘、
鑑光，監事長女民等上台向衆祝酒吃
。鄧潔華小組合唱一曲「狄青下三
使在座各人增添耳福不少，名曲韻
音韻悠揚，歌聲悅耳，每曲完後，掌

閒開，各人喜氣洋洋，享受美酒佳餚及
詠耳之歌聲，至八時許，始依依在歡樂
互相道別，誠盛會也！

次宴會，蒙各僑社團體各嘉賓惠賜賀
祝詞、禮品，使宴會生色不少，該會
員之餘，十分裕綽。

惠賜花籃者有：劉禹焯夫婦、馬清鴻
藝林音樂社、榮僑花舖呂頌韶、月蓮
賜祝詞計有：陳頤川總堂、至孝篤親

趙氏宗親會、中華會館、振華聲、台
賜賀儀者有：美國三藩市甄舜河堂及
日、本埠有陳悅華、李日如、開平會
眾門民治黨、陳卓傑伉儷、劉經元伉
文報業衆紹聰、林欣姑娘、陳應傑伉
華會館、振華聲音樂社、陳穎川總
李萬恩、丘、林國榮、呂百兆、

加中華會館、台山同鄉會、黃滔、黃清韻音樂社、加西趙氏宗親會、李秉泉伉儷及陳其等。另廣興公司惠數隻。倘有錯漏，敬請原諒。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

常備各種魚類

紅衫魚 黃花魚 牙帶魚 獅子魚	紅魷魚 白魷魚 生魚 墨魚	供應
------------------------------------	----------------------------------	-----------

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港生鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

源源運到，大量供應

SINOCEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

**CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT
AND EXPORT CORPORATION**, also known
as SINOCEM, was established in 1950. With
over 38 years of foreign trade experience and
wide range of business channels, enjoying
high international prestige, it is now ratified
by the State Council of the PRC as the
experimental enterprise for internationalized
management under comprehensively
contracted responsibility system.

SINOCEM is appointed by the state to handle
exclusively the import and export of crude oil,
oil products, rubber and fertilizers. Its trading
catalogue also covers other oil products,
petrochemicals, plastics, organic and inorganic
chemical products such as agrochemicals, and
its raw materials, dyestuffs, pigments, paints,
printing inks, chemical reagents and
rubber products.

SINOCEM also engages
in oil and chemicals
related business
like absorbing
foreign funds,
incorporating

joint ventures
and co-production
enterprises, acting
as agents, developing
compensation trade,
processing the customers'
materials, reexport trade, forward
trade, barter trade, logistics and
transport, importing and exporting
chemical technology and equipments,
undertaking finance, insurance, leasing, labour
force, real estate, organizing or sponsoring
exhibitions and/or seminars to promote
technological exchanges, providing services of
consulting and publicity of the customers'
products and various kinds of commercial
information.

SINOCEM determines to provide better
service to friends both from home and abroad,
to strengthen its friendly relations with its friends
in the world oil and chemical circles and make
great contributions to the development of
China's oil and chemical trade.

For more information, please contact
**CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT &
EXPORT CORPORATION**
Address: Erligou, Xijiao, Beijing, China
Tel: 6311106
Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN
C.E.O. & President: ZHENG DUNXUN



加優良商業獲獎者
貨如輪轉獲利甚豐
今年該獎申請四月中截止

(溫哥華訊) 一九八八年加拿大優良商業獎獲獎之大公司各產品，均大受各界人士歡迎，因貨如輪轉，推銷順利而頻頻獲獎。加政府承認該等大公司而獲優異獎，外國政府均歡迎其產品。

去年(一九八八年)諾華哈斯基研究公司，獲大公司發明類銅牌獎。該公司自獲獎後，由於各方廣為宣傳影響，故使其所製造產品，更大受日本貿易大公司所歡迎。

就，而更大力發展國外市場。

一九八九年加拿大優良商業獎申請，將於四月十四日截止。申請表格可向加工業科學技術部各區辦事索取。查詢電話(六三一)九四·四〇八。

卑詩兒童醫院
二屆電視義演
年中舉行以籌基金

司工廠比更大，更
可替，工人亦更加
團結努力，改進加
品。

又如羅魯斯航
海系統公司，獲小
型商業生意類銅牌
獎後，加政府更加
公認該公司之成

今六月三日及四
日，卑詩兒童醫
院，將舉辦第二屆
兒童神奇電視義演
廣播募善款，在
ML十三電視台及
全省地方有線電視

台舉行義播。
據電視義播主
席標多葛愛稱，去
年舉行電視義演，
共籌得一百六十萬
元，但醫院治療研
究業務計劃獲得多
方支持，此計劃之

皮革公司兩月四次被劫
損失達七萬六千元
警方懸紅緝拿匪徒

（溫哥華訊）雲埠警局撲滅竊賊行劫案，現正在通緝最近兩個月內多次打劫皮革商品之匪徒。據警方報告，皮公司四次被破門打劫，已共被劫去將近七萬六千元。

第一次發生於去年十二月發生於十三日，雲埠百老

到警報，於上午一時半趕到現場，但匪徒却已逃離他處。

第四次是發生於星期日（二月廿八日星期二）上午廿八時四十五分，在百老匯街一家皮公司一再被劫，請訪去價值一萬七千五百元之羊皮外衣，警

方謂匪徒為三名白人男子。

任何人如知道上述被劫有關線索，請撥電話六六九一—七九七七報告警局撲滅竊行組，如獲報訊逮捕犯人，賞金二千元，一切保密，不必認人或出庭供證。

旅溫哥華中山縣中學校友會
籌備就緒擇日成立聯歡燕會

(雲詒) 旅溫哥華中山全縣中學校友會，經多日籌備就緒，並選出如下理事職員：

名譽會長蔡繼有、唐穎波。顧問：林重強、鄭宗勳、李榕慶、伍澤濂。會長：雷華章、劉進覺、黃小薇。中文書記：歐汝雄、李煥明。財務：吳奕垣、吳文煥。總務：麥鎮厚、李悅科。文娛：陳卓碧燕、林周厚錦。公關：陳志雄、陳煥雄。核數：曹貴美、陳玉芳。候補：郭黃玉嫻、方盧曼芬、劉伯欽、邱國強等。

該會現正籌組代表團回國參加十一月十二日，在中山舉行首屆世界校友懇親大會，請該縣各中學校友從速報名參加，以便安排旅程事宜，並歡迎所有未入會之校友加入，以利會務發展。

該會現訂於四月十六日(星期日)下午七時正，假座家家酒家舉行成立典禮暨首屆理事就職及會員聯歡總會，經函請各有關社團及友好人士出席並禮儀，並請各校友踴躍參加，以重慶。

餐券每位二十元，在織城崇義總會。何美奇、陸鎮剛饗會、陳允禱所、康頤僑所等中山僑團及海外植字、黃龍巖藝苑、百古公司等商號，又各理均有代售。聯絡電話：七三二一五八二六雷華章。

雲埠海港中心公司
獲購物中心商場獎

（溫哥華訊）國際購物中心協會小型混合應用發展加拿大一九八八年加拿大購物中心商場獎，為雲埠喜士定東街五五五號海港中心有限公司所榮獲。該公司總經理鍾寶魯宣佈，該公司已派出代表於日前出席在加東多倫多舉行一年一度的購物商業中心會議頒獎典禮。中心頒獎。該公司海港中心市場主任戴特福溫杜厄尼基，曾主持該公司舉辦的國際展覽會日，因貨真價實、價廉物美、工作人員服務態度良好，而獲得評判員好評，榮獲該獎。

廣東僑務辦公室舉辦
華裔學生公費夏令營

(溫哥華訊)中國廣東省僑務辦公室，為方便海外華裔青年學生對祖國及故鄉的認識起見，特舉辦公費夏令營。

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848



百萬家財雲煙過眼

一張好相壹代留傳

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

480g (大包裝)
每包 \$3.70
375g (細包裝)
每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 顧問
 汽車保險意外賠償 及
 商業投資 代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有 35 年豐富經驗的退休移民官主理。

辦理有關 I.C.B.C. 汽車意外賠償問題，由 8 年多經驗的專業人仕主理。

辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理。

增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕為你安排打機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保證另你滿意。

歡迎預約電話：(604) 325-2000

OR 250-2236

FAX (604) 325-3391

中
大傾吉宮
前主講華
精
龜
211. 611 JJA
寓溫
文華

國家
 左筆權
 現寓
 溫哥華
 隔之聲電台命相人生·命理信箱節目
 批命理·標準論相·
 卜易卦·天星擇日·
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新知舊雨·移玉駕臨
 ST. VANE MANDIR BLDG. B. C. VAN 25
 哥華唐人區麵街 611 號
 商業大廈二樓候教
 大門口不貼招牌
 電話: (604) 681-8008

為你保留好時光

金寶貝
 一小時沖印

特價彩色 入籍相、護照相
 各兩張 \$9.95
 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
 送5"×7"一張 多晒一套
 24張 只收1.95
 36張 只收2.95

溫哥華
 唐人街
 ROYAL SCOTIA BANK 隔隣
 433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
 (國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

喇嘛如何挑選靈童接班人?
密宗神拳怎樣打開地獄門?

孔雀王子

元彪
領銜主演

王小鳳 劉家輝 高城 黎燕珊 鄭浩三 傅立安 田成仁 黃德斌 龍形等主演
監製：二王 導演：劉觀偉 編劇：Yau 監製及出品：新藝城 院線：Cinema City

實力才、專業、誠實何足貴

邵氏遠東戲院
德寶院綽 684-7733

大陸影院線 064-7795



大陸窺秘

大陸開放以來第一部社會現實紀錄片

公開人體模特兒寫真
揭露內地娼妓内幕
唐山八級大地震慘況
反劫機特種部隊成長
反劫第一間種子銀行
貪官受刑當穴曝光

張子楓 鄧麗君 黃家駒
張學友 羅大佑 齊豫
蔡幸娟 鳳飛飛 費玉清



領銜主演
發掘社會現象



A FILM OF CHINA

盛國雄 導演

下期盛大獻映
一部國際水準的紀實性故事片
黑太陽731

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

合家歡

保證好過過 笑同 購 八星報喜 富貴逼

許冠文+黃百鳴+高志森
3部笑片王獻笑料

每晚兩場 7:30及9:30
星期六、日加開
兩場 1:30及3:30
單全上映 一端

鄭文雅 許冠英 王祖賢 任達華 瑪利

—單線午夜場—

3月31日、4月1日

合家歡 許冠

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET TEL: 688-3868

金鑽組合 歷史難再
拍檔創出 最佳口
最佳拍檔 副片

同幕
演費！更多
精彩的戲

閻府統請

許冠傑・張國榮・麥嘉・利智
李元霸・黃錦發・陳雅倫

許冠
董
鵬

FOX
Cinema **18+**

Main at 7th Ave. 1874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

SEX STAR
 Rated: x x x

AUNT PEA'S FULFILLMENT
 Starring: Juliet Anderson

WARNING
 COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C. DIRECTOR
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人 \$5.00 老人 \$3.00
 夫婦 \$8.00
 五時後免費泊車在戲院後面

持反對態度。他表示同意蒙塔澤里的意向，蒙塔澤里不久將率領下屆亞洲男子籃球錦標賽上，將有十幾個國家和地區的代表隊參賽。引人注目的，是次比賽的海外電視轉播的電視實況轉播，大陸電視觀眾將首次有機會看到台灣廠商的產品廣告。

